Mei 17, 2016
www.awemainta.com
noticia@awemainta.com
facebook.com/awemainta
tel: 583-1400

AWEMainta




Minister Otmar Oduber riba su pagina di Facebook:

# “Ley pa regla All-Inclusive ta pa sigura un balansa economico adecuado pa henter pueblo”

### DEN LIÑA CU INTERES GENERAL DI NOS PAIS Y UN DES

# ARUBA TOURISM AUTHORITY TA PARA PA

Nos isla ta number 1 na mundo ora midi contribucion relativo pa medio di turismo na nos GDP ('Gross Domestic Product') Aruba su GDP ta 88% y esaki ta cubri mas cu 91% di Aruba su cuponan di trabou (fuente: World Travel and Tourism Coun Impact 2015). Mirando cu Aruba su entrada ta depende di industria turistico, ta sumamente importante pa maneho como ta sirbi e interes general di Aruba. A.T.A. ta respeta y traha estrechamente cu hotelnan All-Inclusive existente y ta para pa pero ta para pa un oferta di acomodacion balansa y no uno domina door di e producto All-Inclusive, cu realisticamente m di e oferta den e situacion actual.

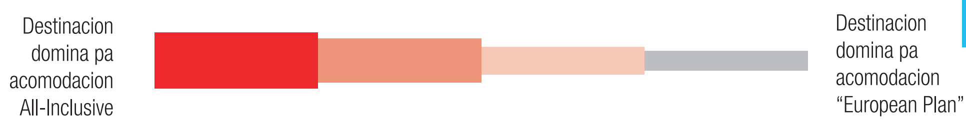
## DESTINACION DIVERSIFICA' VS. 'DESTINACION ALL-INCLUSIVE'

Ta consciente di e demanda y oferta di All-Inclusive fuerte den Caribe. Den caso di Aruba cu un total di 5.500 camber 'transient' y un strategia dirigi riba calidad, Aruba a scoge pa ta selectivo den e bishitante cu e ta atrae y basa su mes riba atraccion di un cliente afluente cu un poder di compra mas grandi y cu por laga mas atras. Claro cu esaki mester ta balansa unda tambe ta atrae esnan interesa den All-Inclusive como tambe esnan cu ta considera keda na un asina yama 'Non-Beach front Hotel'. Aruba ta conta actualmente cu 32% di hotelnan 'transient' categorisa como All-Inclusive. Aproximadamente 70% di e oferta di acomodacion den Caribe ta All-Inclusive. Den mercado manera Jamaica, Cuba y Republica Dominicana esaki ta surpasa 90%. E siguiente grafico ta ilustra e dominancia di e acomodacionnan All-Inclusive den Caribe.










FUENTE Mapa: Jones Lang LaSalle IP, Inc, - Caribbean Lodging sector at a glance 2013
FUENTE 'RevPar' y 'Rooms': STR Report 2015

## EXPEDIA TOP 3
CARIBBEAN DESTINATION 2015

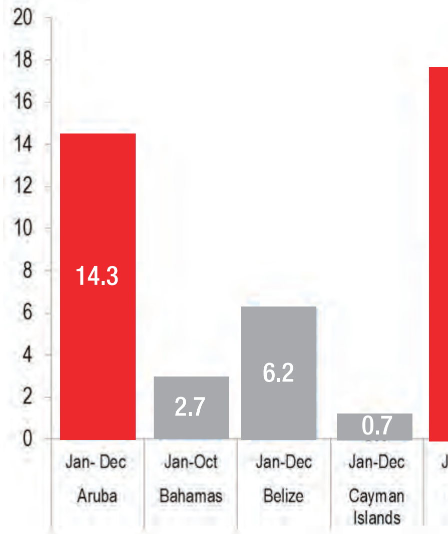
1. PUNTA CANA
2. PUERTO RICO
3. ARUBA

## ARUBA A SIGUI TA UN DESTINO TOP DEN CARIBE

Otro anecdota remarkabel ta resultadonan publica 23 di april 2016 door di Expedia, un di e agencia di biahe online mas grandi y importante pa e region di Caribe. Expedia a comparti su "Top Caribbean Destinations 2015" y akinan a resulta di ta na prome luga (1) Punta Cana (Republica Dominicana), (2) Puerto Rico y sigui pa (3) Aruba. Esaki ta ilustra e forsa di Aruba su posicionamento y strategia, cu ta diferencia di otro y ta basa riba otro puntonan di consideracion, entre otro un oferta di acomodacion balansa.

## ARUBA A SA DI COMPET OFERTA DI ACO

Aruba ta posiciona su mes strategica acomodacion diversifica', loucal a b a destaca den e area Caribense. Ar despues di Cuba durante 2015. Den porcentahe di diferente destinacion te cu e mercado di Venezuela ta un Pero mester pone esaki den context cu nos mercado primario, esta Merc




## DURANTE E ULTIMO 7 AÑA FUERTE A BASE DI UN OFER

Resultadonan pa aña 2009-2015, basa riba cion balansa, ta indica cu no obstante com manera diferente cu esun di Aruba, nos isl

Crecemento Turistico Aruba 20

| | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 |
|---|---|---|---|---|
| Stay-over visitor arrivals | 810,106 | 822,329 | 868,973 | 903,934 |
| Cruise Passenger Arrivals | 606,768 | 569,424 | 599,973 | 582,313 |
| Tourism Receipts (millions in USD) | 1,218 | 1,247 | 1,347 | 1,398 |
| Revenue per available room (in USD) | 129.04 | 132.77 | 143.42 | 153.24 |

FUENTE Grafico: A.T.A.

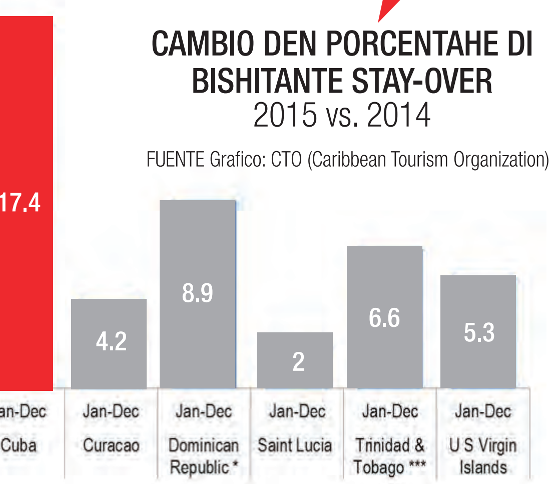
## SAROYO DURADERO CU BENEFICIO AMPLIO PA UN Y TUR

# A UN OFERTA DI ACOMODACION BALANSA

). E contribucion total di turismo pa
ncil's Travel and Tourism Economic
tambe leynan ta esunnan cu miho
presencia di e tipo di hotelnan aki,
ira lo por representa gran mayoria

## I FUERTEMENTE A BASE DI UN MODACION BALANSA

amente como un 'Destinacion cu un oferta di in ta duna su frutonan y no a stroba Aruba di uba ta e destino cu crecemento mas fuerte e siguiente grafico ta ilustra crecemento den nan den 2015 compara cu 2014. Ta conscien- contribuyente grandi na e resultadonan aki. o y tene na cuenta e crecemento di Aruba pa a, cu na 2015 a crece cu 7.7%.




## NAN A MUSTRA RESULTADONAN RTA DI ACOMODACION BALANSA

a e strategia di tin entre otro un oferta di acomoda- petencia di otronan cu ta dirigi nan strategia na un a ta sigui di ta un competidor fuerte den Caribe.

009-2015

| 2013 | 2014 | 2015 | Average Annual Growth Rate 2009-2015 |
|---|---|---|---|
| 979,256 | 1,072,082 | 1,224,935 | 7.2% |
| 688,472 | 667,095 | 607,019 | 0.4% |
| 1,496 | 1,598 | 1,643 | 5.1% |
| 153.72 | 183.44 | 185,20 | 6.6% |

## A.T.A. A CONDUCI DIFERENTE ANALISIS NA UN MANERA OBHETIVO Y BALANSA

Evaluacionnan haci a inclui analisis di puntonan na fabor y contra di All-Inclusive y tambe a inclui referencia na analisis existente. A.T.A. a haci entre otro un estudio basa riba 13 diferente publicacion unda a studia e impacto di All-Inclusive na destinacionan cu representacion amplio di e producto aki pa asina identifica bentaha y desbentahanan.

Asina por conclui cu e patronchi di gasto di un bishitante All-Inclusive riba nos isla ta diferencia for di e bishitante tradicional. Mescos cu e beneficio pa otro sectornan, como tambe ingreso pa medio di turismo pa nos pais. Investigacion cu a wordo haci na Turkia a indica cu solamente 10% di e gasto di e bishitante All-Inclusive a toca economia regional (fuente: BBC Fast Track). Segun United Nations Environment Program (UNEP) Den mayoria di paketenan All-Inclusive, mas o menos 80% di gasto di e bishitante All-Inclusive ta bay na pago na aerolinea, hotel y companianan internacional, y no na companianan estableci / esnan emplea localmente.

Perspectivanan ta diferencia naturalmente. Pero a crea 4 categoria comun cu ta aparece den estudionan referente e topico aki. Un recapitulacion corto di locual a identifica ta ilustra akibao pa cada categoria. E siguiente segmento ta cita na Ingles y ta parti di e documento. (Synopsis studies: All-Inclusive hotels, PWC, 2016).

### ECONOMIC INDICATORS

- In terms of economic indicators, the publications within scope of this synopsis display several disadvantages and advantages. The most commonly mentioned disadvantages concern leakage, local merchants going out of business, and labor issues. From a leaking perspective, All-Inclusive resorts seem to have a decreasing effect on ancillary (local) spending. Lower ancillary spending may lead local merchants (especially restaurants) to go out of business.
- Advantages mentioned by authors often relate to higher hotel occupancy rates of All-Inclusive resorts when compared to European Plan resorts. Furthermore, depending on hotel and / or government policy, programs to train staff and invest in local produce can be set up to boost the local economy.

### RISING DEMAND FOR ALL-INCLUSIVE PACKAGES

- Various publications mention the trend of rising demand for all-inclusive packages and attribute this to the fact that tourists prefer the comfort and safety of cost-certainty (no financial surprises). According to the authors, tourists have the perception of receiving more value for their money with all-inclusive packages. However, there is also increased demand observable of All-Inclusive resorts catering to more affluent high-end travelers. Authors describe the simplification of procedures and control which All-Inclusive resorts offer All-Inclusive management, for instance because complicated billing procedures are eliminated.
- A disadvantage described in the publications is the 'enclave' type of tourism which All-Inclusive tourism promotes, reducing the chance of tourists interacting with locals and spending in the local economy. This could even lead to the building up of resentment among local people blocked from being able to benefit from the tourism sector.

### BRAND

- The current mainstream All-Inclusive model threatens the very character of the destination that tourists pay to see. This is the major disadvantage of All-Inclusive resorts, according to the publications. Tourists, for instance, are incentivized to stay within All-Inclusive properties (bars, restaurants and entertainment) as opposed to exploring the destination.
- All-Inclusive offerings add a diverse choice to the destination. Several publications agree that the All-Inclusive resorts introduce another category of vacation and possibly new markets and new segments (caters to families, couples, luxury or lifestyles etc.).

### LINKAGES

- Some publications mention that the presence of All-Inclusive resorts creates an incentive for locals to add more value to (innovate) their products / services. This could help to retain and increase demand for activities outside the All-Inclusive plans.
- On the other hand, according to other publications in scope, All-Inclusive hotels may provide little potential to create linkages (e.g. with taxi, restaurants, entertainment, etc.). Procurement companies working with All-Inclusive resorts report aggressive negotiations, diminishing the margins. However, the volume and streamlined supply chain may somewhat compensate.

**Pa conclui, A.T.A. tin e confiansa cu na es momentonan aki y conforme un desaroyo duradero, cu mester tuma accion y elimina e risico di converti nos mes den un isla All-Inclusive.**

Aruba Tourism Authority

### Minister Otmar Oduber riba su pagina di Facebook:

# "Ley pa regla All-Inclusive ta pa sigura un balansa economico adecuado pa henter pueblo"

**DIALUNA** mainta, Minister Otmar Oduber kende ta conoci pa ta hopi activo riba rednan social, a vocifera su punto di bista pa locual ta trata tur comentario cu tin pa cu intencion di Gobierno pa introduci un cambio di ley riba dunamento di permiso pa opera hotel na Aruba.E mandatario a indica cu tin comentarionan contra pa cambia e ley aki y den caso di hotelnan, nan kier mantene tur derecho adkiri den pasado, conforme un ley cu ta data for di añanan 50, cu ta regla unicamente e aspecto di salubridad y candela.

"Pues nada, pero absolutamente nada mas ta regla, pasobra tempo e ley a wordo traha practicamente den un era cu no tabatin hotel mes na Aruba. Di otro banda por scucha tur caminda cu ya caba for di tur otro doño di negoshinan, manera e.o. restaurant, watersport, wholesalers, taxista, rental cars, retail pa djis menciona algun, cu mester cambia ley, pasobra si sigui cu e ultimo desaroyonan caminda tin mas kamber "All Inclusive" cu lo sigui influencia e inventario di kambernan na Aruba, esaki lo caba cu e comercio pafo di hotelnan", segun Minister Otmar Oduber.



**Ki situacion tin n'e momentonan aki na Aruba?**

"Si sigui e ponencianan di doño- of manehadornan di hotel, nan kier pa cambia e ley pa hotelnan nobo so, pero e realidad den esaki na Aruba ta diferente, ya cu no ta un hotel nobo a bin ora cu Allegro/Occidental/Barcelo a yega, caminda nan a cumpra e vergunning di Americana Hotel over y a sigui cu RIU 1 tampoco tabata nobo y nan tambe a cumpra e vergunning di Sheraton Hotel over, y recientemente atrobe por tuma nota cu den caso di RIU 2 cu a cumpra e vergunning di Westin over.

Ta den e contexto aki tin preocupacion grandi y mester bay percura traves di ley cu esnan cu un permiso actual tambe cay bou e cambio di ley pa limita e expansion di hotelnan All Inclusive na Aruba. No ta cuestion di kita nan permiso cu nan tin actualmente den nan poder pa All Inclusive, pero aki ta papiando di limita y ningun momento di controla, caminda lo traha pa mantene un balansa adecua den e producto cu nos ta ofrece como destinacion.

Un destinacion cu ta depende pa casi 90% riba turismo, y aki no ta solamente hotelnan, pero ta henter Aruba su economia ta depende di turismo. Ta corecto cu e peticion pa "All Inclusive" ta creciendo na nivel global, pero esey no kiermen pa definicion cu e ta bon pa nos?

Mi ta sigur cu no! Y mi ta puntra mi mes, si henter mundo, raport tras raport y estudionan tras estudionan, ta mustra con negativo e efectonan ta riba un destinacion y su economia, y aki nos por mira kico el a haci cu Jamaica y Republica Dominicana cu ta mas cerca di nos y un gran cantidad di otro destinacion, anto dicon e ora ta pensa cu aki na Aruba e desaroyo aki lo ta otro?

Ta demostra cu All Inclusive ta nifica cu e hotel mes ta cuminsa importa su productonan y logicamente bishitantenan lo come menos den restaurantnan, pa motibo cu den nan pakete nan por scoge for di entre varios restaurant por nada den e hotel mes y algun otro cu bo por paga p'e den e mesun hotel", Minister Otmar Oduber a sigui bisa.

"Den henter e desaroyo aki esaki kiermen cu mester di menos taxi y menos negoshi di huur auto cu lo no ta necesario, menos movecion pafo di hotel, cual lo nifica menos trabou den tur e sectornan menciona. Y atrobe esaki no ta nada nobo, tin tur prueba di rond mundo den otro destinacionnan cu a sinti e efecto negativo aki.Algun luna atras nos a scapa di haya un otro All Inclusive cu lo a cumpra un vergunning existente, den e caso aki esun di Radisson, ora cu hopi a lanta para fuerte cu briyo y bisa ta basta, NO!

Mientras mas nos tarda pa cambia e ley y reglamenta e fenomeno aki, mas riesgo nos ta sigui core cu un di e dianan aki mas All Inclusive ta cumpra y tuma tur hotelnan existente over. Mientras AHATA y su miembronan (algun hotel) ta boga pa nan interes y di nan compania (cu ta logico), nos mester tin cu percura p'e interes di henter e industria turistico y di tur e 120 mil habitantenan cu ta keda depende pa casi 90% rib'e industria aki di turismo.

Nos ta respeta y traha estrechamente cu hotelnan All Inclusive existente y ta para pa presencia di e tipo di hotelnan aki, pero nos ta para na mes momento pa un oferta di acomodacion balansa y no uno domina dor di e producto All Inclusive, cu p. e. ta e caso na Republica Dominicana y ya na Cuba caba.
Destinacionnan cu cual nos a bin ta competi exitosamente caba durante ultimo añanan, cu un oferta di acomodacion balansa.
No ta cuestion di capricho di Gobierno of di Minister, pero di e interes general di nos pais, caminda hopi negoshi y trahadornan ta depende y lo saca probecho di un maneho balansa y serio cu lo no mishi cu nan interes economico y financiero," Minister di Turismo, Otmar Oduber ta splica riba su Facebook.

# Aruba Airport Authority N.V. trahando di cerca cu desaroyadornan di hotel pa aeropuerto

## Pa sigui mehora e experiencia di e pasahero y complementa e facilidadnan di aeropuerto



**ARUBA** Airport Authority N.V. (AAA) ta trahando di cerca cu desaroyadornan di hotel riba un facilidad plania pa un area habri na e parti oost di aeropuerto cu ta wordo spera di keda cla den aproximadamente 2 aña.

E planificacion y discusionnan entre AAA y e propietarionan di e hotel a cuminsa di trempan caba pa sigura cu e facilidadnan nobo lo ta bon pa e hotel y pa aeropuerto.

“Nos ta kere cu e desaroyo di e tereno pega cu aeropuerto pa un hotel nobo ta un bon proposicion di negoshi, y nos ta kere cu un facilidad asina lo sigui mehora e experiencia di e pasahero cu ta haci uzo di nos aeropuerto”, asina CEO di AAA sr. James Fazio a bisa.

AAA ta spera di por sigui reuni cu e desaroyadornan pa por traha di cerca riba p. e. concepto di diseño, desaroyo di e negoshi, e cambionan pa trafico, siguridad di avionnan y polisanan di trafico pa yega aeropuerto.

E desaroyadornan ta plania pa ofrece servicio- y facilidadnan adicional manera espacio pa oficina comercial, espacio pa reunion y tene conferencia, como tambe opcionnan pa come y bebe y otro posibel servicionan pa complimenta e facilidadnan existente na aeropuerto.

E discusionnan habri entre aeropuerto y e desaroyador di hotel ta enfoca pa defini e servicionan aki, protehando e inversionnan financiero di aeropuerto y formanan di genera entrada, y identifica servicionan cu ta duna mas balor pa tanto aeropuerto y e hotel.

“Nos ta hopi contento cu e cooperacion y animo di tur envolvi pa traha hunto rib’e proyecto aki. E colaboracion pa planifica asina trempan lo tin un impacto positivo rib’e exito di e facilidadnan nobo di e hotel”, segun CEO di AAA.

No tin conflicto laboral, pero tampoco por bisa cu N.V. Elmar y sindicato UEA a acorda "cooling off period"

# T'awe mainta UEA lo discuti cu miembronan e proposicion cu tin riba mesa



**NO POR** papia di un conflicto laboral na N.V. Elmar, sino mas bien di un rebeldia di un grupo specifico di empleado, sin envolvimento di sindicato Union Electricista Arubano, UEA.
T'e grupo aki, cu ta purbando destabilisa directiva di e sindicato a organisa accionnan sporadico, strobando operacion di nos compania nacional di distribucion di coriente.
Maske cu diadomingo atardi, a sali un comunicado cu ta bisa cu e partidonan a acorda un "cooling off period", esaki tampoco ta berdad.

Pa un periodo di "fria cabez" ta Mediador di Gobierno mester decreta esaki, y esaki no a tuma lugar tampoco. E ta un deseo di parti di Gerencia di N.V. Elmar.
Mientrastanto awe mainta UEA a emiti un invitacion pa tur miembro pa un reunion informativo na Compleho Deportivo Franklin Bareño na Piedra Plat, unda UEA lo discuti loke cu a ser negocia.
Ta den e reunion aki lo busca sosten di e trahadornan pa despues firma of no, e CAO nobo cu gerencia di UEA.

Hecho ta cu pa lunanan largo N.V. Elmar a negocia un contracto colectivo nobo cu sindicato UEA. Despues di hopi discusion, a logra yega na un CAO cu directiva di UEA ta di acuerdo cune. Pero a confronta rechaso ora a present'e n'e miembronan.
Locual ta sosodiendo awor cu algun miembro a start un debate contra e directiva actual di UEA, yamando reunionnan bou ora di trabou, sin consulta cu sindicato ni cu gerencia di N.V. Elmar.

Cu e realidad ey riba mesa, e mesun gerencia di N.V. Elmar a anuncia un periodo di "cooling off period" y a envolvi Mediador di Gobierno den e proceso aki, pero kende no a proclama esaki ainda, pero ta ser mira como un proposicion di N.V. Elmar.
Otro informacion ta cu directiva di UEA lo a suspende e miembronan envolvi den e "wild strike".
Un cos ta sigur, cu tin miembro den UEA cu no ta nada contento cu e actual Directiva, y kier bin cu un mocion di desconfianza.
Cuidao cu esaki no sosode awe mainta, durante e reunion na Piedra Plat.

Mientras di otro banda, gerencia di N.V. Elmar a tuma medida disciplinario contra esnan cu a stroba operacion di e compania, dor di yama reunion y saca e trahadonan pafo bou ora di trabou. Como cu nan accionnan no ta di sindicato y no por papia di un conflicto laboral, a atende e asunto aki individual.

N.V. Elmar ta pidi disculpa na su clientenan p'e inconveniencia cu e accionnan di diabierna ultimo por a causa, debi na reunionnan ilegal di algun trahador disgusta cu directiva di nan mesun sindicato.
A palabra cu UEA cu lo no tin accion durante e periodo di "fria cabes" cu nan mes a solicita, den un esfuerso pa sinta cu e miembronan y evalua e proposicion riba mesa mihor, segun gerencia di N.V. Elmar.

# Homber ta keda deteni despues cu intento di ladornicia ta faya

**WILLEMSTAD** - Diadomingo 15 di mei 2016, alrededor di 10:45pm, Central di Polis a ricibi informacion cu un atraco a tuma lugar den un cas riba Schubappelweg.

For di un investigacion preliminar a resulta cu un homber cu cara tapa, a drenta den cas ya menciona, sorprende e famia y bou di menasa cu arma el a exigi pa dun'e cen.
Na momento cu e sospechoso a nota cu e habitantenan a descubri cu e arma no tabata real, el a huy bay den direccion di Koraal Specht.

Polis a cuminsa cu un investigacion den e areanan menciona y a logra detene e homber N.Y.G. naci na Venezuela di 33 aña, cu ta cuadra cu e descripcion, como sospechoso di e caso di intento di atraco na e adres menciona.

A present'e dilanti un Fiscal Auxiliar cu a ordena su encarcelamento pendiente di mas investigacion.






## Minister Paul Croes riba Ban Traha:

# Te cu awe tin 375 hende menos den Bijstand desde januari 2014

“**DESDE** cu mi a asumi e responsabilidad como Minister di Trabao y di Asunto Social mi meta principal tabata pa logra mas participacion den mercado laboral.
Ban Traha a forma parti di e maneho unda ta apoya esnan den Bijstand pa yega na un empleo. Y esaki ta bayendo den bon direccion.

Nos a logra re-integra mas di 250 hende bek na trabou y a logra reduci e bijstand cu 375 persona”, Minister drs. Paul Croes a anuncia. E maneho aki tin aspectonan hopi positivo p’e individuonan mes. Nan ta haya un empleo y asina nan ta haya un stabilidad financiero pa nan y nan famia.

“E programa Ban Traha tin aspectonan faborabel tambe pa nos presupuesto. Mas di 3 miyon florin ta wordo gespaar cu e maneho aki.
E impacto economico tambe di otro banda ta trece entrada pa nos pais”, Minister Paul Croes a mustra.
Ban traha ta enfoca riba personanan cu por y kier traha. Y ta yuda nan pa yega na un trabou. “Mi lo keda enfoca na yuda mas tanto hende posibel pa mehora nan situacion laboral. Esey ta mi meta principal”, Minister Paul Croes a conclui.

---

# ATIA a sinta na mesa cu partidonan envolvi

**DIABIERNA** merdia ATIA y abogado Maura Brown, representando ATIA, a sinta na mesa cu directie di ASTEC, APA, Directie Scheepvaart, Douane, SADA y abogado Chris Lejuez, representando SADA, pa purba yega na un solucion na e desacuerdo riba e regla di seguridad prome cu bai corte. E acuerdo pa sinta na mesa tabata condiciona na douane cooperando pa habri e waf na Barcadera di inmediato pa asina reanuda trabou y evita cu mas daño wordo hasi na comercio y economia di Aruba.
Lamentablemente no a yega na un solucion diabierna atardi durante e reunion na ATIA. Na final di e reunion a wordo acorda cu partidonan tin te cu diamars atardi pa yega na un solucion. Sino lo sigui cu e caso den corte diaranson mainta. ATIA di su parti, los di esaki, lo sigi cu un “bodemprocedure” pa asina claim e schadevergoeding di e daño cometi na comercio door di e accion aki.
ATIA representando su miembronan y comercio di Aruba en general ta haya inaceptabel cu ta bai over na accionnan asina sin cu purba sinta na mesa prome pa yega na un solucion. E trabounan na waf ya tabata atrasa door di e dianan di fiesta di e siman anterior. E accion aki no ta yuda e situacion y ta añadi mas retraso. Bienestar di pais Aruba mester ta na prome luga, mirando cu Aruba ta depende pa mas cu 95% di importacion di productonan di exterior. ATIA lo sigi e situacion den e proximo dianan di serca y ta spera cu partidonan envolvi por haya otro na mesa prome cu diamars atardi.









Minister Paul Croes:

# CITGO lo trece desaroyo economico, social, fiscal y laboral pa Aruba

**FOR** di dia 13 di mei tin un acuerdo oficial pa reapuertura di e refineria na Aruba. Esaki, un logro grandi despues cu pa hopi tempo a biaha rond mundo henter pa sondia e posibilidadnan pa haya un operador nobo p'e refineria. Alrededor di mas cu un aña y mei pasa a mira e posibilidad aki y mester a delibera pa cuminsa encamina e proceso pa cu un posibel reapertura di e refineria ora a mira cu Citgp lo por t'e opcion cu Aruba tabata busca. For di e momento ey Aruba a busca un equipo dinamico y capacita p'asina por sinta na mesa cu Citgo y cuminsa cu negociacionnan pa un posibel reapertura di e refineria, segun Minister drs. Paul Croes.

Despues di hopi tempo di deliberacionanan, na september ultimo, a firma un asina yama MOU,esta un Memorandum of Understanding cu e refineria, cual ya caba a habri caminda pa negociacionnan continua. Despues a bay den periodo unda a concretisa e asina yama Heads of Agreement y awor a yega e fase final di e Definite Participation. Pues 13 di mei 2016 ta bay den historia como un dia importante y positivo pa desaroyo di nos pais.Minister Paul Croes a duna di conoce cu ta trata aki di desaroyo no solamente economico, pero tambe di empleo, fiscal y social pa nos pais.

E logro historico aki tin un impacto di mas di 15 porciento directamente den nos economia. Y pa loke ta trata e mercado laboral, esaki ta un cifra positivo di trabou cu ta alrededor di 2000 pa 3000 cupo di trabou cu lo mester keda yena den e siguiente añanan nos dilanti. Despues di e logro grandi aki awor e documentonan necesario lo bay wordo poni pa formalisacion di henter e acuerdo aki y firmamento di e documentonan.
Tambe mesora lo cuminsa prepara e documentonan cu mester bay Parlamento tambe como cu lo mester conoce algun ahuste den leynannan existente.

Banda di esaki, segun Minister Paul Croes mester tambe crea dos compania, uno cu lo yama Refineria di Aruba, un compania estatal cu ta bira doño di tur e facilidad na Sero Colorado y tambe un compania cu lo bay ta encarga cu loke ta trata y opera e local Sales and Marketing di e refineria pa loke ta trata consumo local. Segun Minister Croes, e impacto di un reapertura di e refineria lo ta grandi y mester bisa danki n'e forma strategico di negocia di e equipo encarga como cu berdaderamente henter e equipo cu a haci nan maximo esfuerzo p'asina awe por bisa cu tin un acuerdo den cual pueblo di Aruba ta esnan cu a sali ganador.

Minister Paul Croes na mesun momento a duna di conoce cu pueblo di Aruba por cuminsa prepara, como cu lo tin hopi trabou pa inicia y lo tin un garantia cu tin un escrutinio di trabou pa nos Arubianonan t'esnan prome yama pa por haya trabou den e refinera. E Minister di Labor a sigura cu e compromiso ey tey.

## Minister Otmar Oduber Tur diahuebs e ta combersa cu publico 'live' atraves di Facebook

# A demostra un biaha mas di ta cana un paso dilanti te hasta den politica na Aruba

**TECNOLOGIA** a demostra di evoluciona rapidamente unda e forma con nos ta comunica tambe a sa di desaroya. Rednan social a traha riba diferente modonan pa mantene comunicacion na nos beneficio y mas cu tur cos den forma mas eficiente.

Facebook recientemente a lansa un producto unda personahenan por bay 'live' y comparti cu tur su siguidonan na e momento ey locual e ta desea.

Despues di a bay 'live' cu Minister Oduber na algun ocasion importante pa comparti informacionnan y logronan di su ministerio, e mandatario kier a brinda e oportunidad pa continua cu e contacto estrecho cu su pueblo, cu e transparencia di semper.

Desde diahuebs pasa sr. Otmar Oduber ta combersa 'live' cu publico atraves di Facebook. E ta un forma completamente innovativo pa tin contacto y comparti cu un publico 'en bibo' of 'live' manera e ta wordo yama.
Mientras cu e mandatario ta comparti informacion preguntanan ta wordo lansa y e por lesa y contesta di biaha pa tur cu ta siguiendo e na e momento ey.

E prome sesion a duna un resultado sumamente positivo unda e mandatario a purba di contesta mas pregunta posibel. Pero mirando e interes y demanda asina halto p'esaki tabata practicamente imposibel pa contesta tur e preguntanan lansa na e momento ey.
Minister Oduber tabatin solamente palabranan di gradicimento p'e tremendo acogida cu su siguidonan a dun'e diahuebs.

"E cantidad di pregunta y palabranan di elogio tabata increibel. Esaki ta duna mi mas forsa y determinacion pa sigui traha y informa boso tur cu e transparencia cu semper tabata, ta y lo sigui ta un caracteristica di mi" asina Minister Oduber a bisa.

E Minister a contesta preguntanan relata cu varios topiconan di dia, pero tambe preguntanan politico, preguntanan rib'e diferente carteranan cu e mandatario ta maneha y asina por sigui menciona.
No ta un secreto cu Oduber semper a sa di cana un paso dilanti pa locual ta e forma di maneha politica. Cu esaki por bisa cu e ta e prome na Aruba y den region pa comunica cu su publico atraves di e metodo aki.

Intencion ta pa continua cu e sesionnan tur diahuebs, mientras su agenda ta permiti esaki. Pa keda informa of pa haya notificacion di e ultimo postnan y awor ora e mandatario bay 'live' por subi riba su pagina di Facebook scoge pa haya notificacion.

Asina tur hende ta keda al tanto di tur e desaroyonan di Ministerio di Turismo, Transporte, Sector Primario y Cultura.

"Mi lo sigui ta live cu bosonan tur diahuebs atraves di Facebook, contestando boso preguntanan. Danki, hopi danki p'e sosten grandisimo", Minister Oduber a duna di conoce.



## Conseheronan di Mike na Hulanda ta duna MEP razon:

# Eman ta laga Hulanda use sin ningun beneficio pa Aruba

**SIMAN** pasa nos a publica un articulo na Hulandes, Geef Eman een baan in Den Haag, den cual nos a mustra con Prome Minister Mike Eman ta presta su mes pa haci trabou pa Reino Hulandes na Nacionnan Uni siendo cu Aruba mes e ta laga sin guia alguno na man di criminalidad creciente, problema financiero, problema social y rancamento di cabey entre Ministernan di su Gabinete. Den e articulo nos a indica cu Hulanda mester para responsabel p'e daño cu e ausencia di nos Minister President ta ocaciona na nos pais y nos a pidi nan pa haci Aruba un fabor dor di duna Mike Eman un trabou na Den Haag.



Segun Xiomara Ruiz Maduro di MEP, e articulo a yega su destino den e kringnan di Politiek Den Haag y e feedback ta pa Mike Eman bay busca trabou otro caminda ya cu na Hulanda nan no mester di dje.

Ta bisto cu Hulanda ta usa Mike Eman sin cu esaki ta trece beneficio alguno pa Aruba. Y no ta solamente nos ta yega n'e conlucion aki, hasta conseheronan di Mike Eman na Hulanda ta duna MEP razon cu Eman ta laga Hulanda use sin ningun beneficio pa Aruba, segun Parlamentario di MEP, Xiomara Ruiz Maduro.

### Porta ta sera pa Eman na Den Haag

Cu tanto propaganda cu Mike Eman ta haci pa Reino Hulandes, lesa Hulanda, por yega n'e stul den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, lo bo a spera cu Politiek Den Haag lo a saca un man tambe pa yuda Aruba cu e problemanan cu Mike Eman a hinca nos pais aden.

Pero contario na tur e propaganda cu Eman kier bende na pueblo di un bon relacion cu Hulanda, ora di pidi yudansa na Hulanda pa Aruba, e porta ta sera pa Eman na Den Haag.

Y esaki t'e opinion cu Mike Eman su conseheronan na Hulanda, sres. Laurens Jan Brinkhorst y Hans Hillen mes ta confirma den nan articulo cu a keda recientemente publica den Financieel Dagblad na Hulanda.

Nan ta bisa cu asina cu desvia di e interes di Hulanda, hasta Eman mes cu ta haci trabou pa nan ta haya e porta di Den Haag sera den su nanishi.

Awor si t'asina e trato ta, pakico Mike Eman ta keda gasta tempo, placa y sacrifica bienestar di nos pueblo si e sa cu Den Haag su porta ta sera pe?

Ta pa cual beneficio personal Mike Eman ta haci e trabou di loopjongen pa Hulanda riba custiya di Aruba? Ta kico ta stroba Mike Eman di negosha na bienestar di Aruba?

### Excusa pa no asumi e responsabilidad di goberna

E ta bisto cu Mike Eman ta usa e trabou di loopjongen pa Hulanda como e excusa ideal p'asina no asumi e responsabilidad di un Minister Presidente cu mester goberna su pais. Su ausencia ta trece gasto y inseguridad cune pa nos pueblo.

Decicionnan no ta wordo tuma y esaki ta trece desconfiansa cune cu hasta ta perhudica nos pais internacionalmente. Ta bisto tambe cu Mike Eman no ta interesa den bienestar di nos pueblo, sino e no lo a haci trabou di loopjongen sin cu Aruba ta sali beneficia, segun Xiomara Ruiz Maduro.

### Haci trabou na beneficio di Aruba

Otro lo tabata si Mike Eman a hinca tempo y esfuerso como Minister Presidente di Aruba pa guia nos pais, trece stabilidad financiero por medio di un bon gobernacion y usa su trabounan pa Reino como base pa Hulanda asumi su responsabilidadnan cu largo tempo nan a core pe.

Pero lamentablemente Eman ta laga Hulanda use sin cu esaki ta trece beneficio pa Aruba.



Maar Aruba treft een partner die in steeds sterkere mate naar binnen is gericht. Alleen Buitenlandse Zaken lijkt geïnteresseerd in de kwaliteit van Aruba en vooral van zijn leider Mike Eman. De Arubaanse premier wordt actief ingezet om steun te verwerven voor een Nederlandse zetel in de Veiligheidsraad. In dat verband sjouwt Eman de wereld af en sprak hij onlangs de plenaire vergadering toe van de Verenigde Naties. Het is weer een praktisch voorbeeld van de meerwaarde van Aruba voor Nederland.

Maar zo gauw dat belang maar eventjes naar de achtergrond gaat, stoot zelfs Eman in Den Haag zijn neus tegen de deur. De partnerstrategie van Eman volgend is het de vraag of de weg naar voren voor Aruba niet veel beter via Europa kan gaan. De Europese Unie kent vormen voor zulke samenwerkingsverbanden. Het

WEB Aruba N.V. ta informa:

# Algun bario di San Nicolas lo por experiencia caida den presion di awa

**RELACIONA** cu trabou di mantencion, WEB Aruba ta informa cu ta necesario pa saca e tanki di Seroe Preto na San Nicolas for di servicio pa un periodo di mas o menos 2 luna.

Durante e periodo aki algun bario di San Nicolas lo por experiencia un caida den presion di awa na momento cu e consumo di awa ta halto. Esaki lo por sosode mainta entre 7:00 y 9:00am y atardi entre 5:00 y 8:00pm.
Ta pidi habitantenan di Seroe Preto, Juana Morto, Kustbatterij, Weg Fontein, De Vuist, Seroe Colorado, Diamantenbergweg, Seroe Dak Weg, Lago Heights y Nijhofstraat pa tuma contacto cu storingsdienst di WEB Aruba en caso cu ta experiencia un caida den presion di awa.

Por yama di dialuna te diabierna entre 7:30am y 7:00pm na telefon 525-4200 y despues di 7:00pm y den fin di siman na telefon 525-4600.

WEB ta ofrece su disculpa y ta haci su maximo esfuerso pa limita e inconveniencia durante e trabou di mantencion necesario na tanki di Seroe Preto.




# Dos sospechoso cara tapa ta tira y herida un homber sinta den su auto



**WILLEMSTAD** - Diadomingo 15 di mei 2016, alrededor di 10:10pm, Central di Polis a dirigi un Unidad Policial na un adres den Eendrachtweg, pa un caso di tiramento.
Na yegada, e patruyanan a topa cu un homber den un auto cu diferente herida di bala rond su curpa.

For di un investigacion preliminar a resulta cu e victima a yega na e adres menciona pa haci entrega di un pedido. Dado momento un auto shinishi cu dos ocupante cu cara tapa a core yega para banda di e auto di e victima.
Un di e hombernan aki a baha for di e auto y los diferente tiro dirigi rib'e victima cu tabata sinta den su auto cu e consecuensia riba menciona. Despues di nan actonan a huy bay for di e sitio.

Ambulance a transporta e victima, e homber B.C.G. di 35 aña, pa Policlinica di SEHOS pa tratamento medico. Investigacion den e caso ta continua.

# Dos persona deteni relaciona cu tayernan horta

**WILLEMSTAD -** Diasabra 14 di mei 2016, alrededor di 9:40, Central di Polis a dirigi un Unidad Policial na Kaya Cirrus riba Seru di Papaya, despues di a ricibi informacion cu tin cosnan dudoso ta tumando lugar.

For di un investigacion preliminar cu Polis a realisa, a bin haya un cantidad di tayer, probablemente procedente di un ladronicia cu a tuma lugar oranan mas prome na un establecimento riba Jan Noorduynweg cu ta bende tayer.

En conexion cu esaki Polis a confisca e tayernan y a detene dos persona relaciona cu kiebro y cubrimento respectivamente, un homber y un hende muher; J.L. di 25 aña y V.A.M. di 36 aña, ambos naci na Corsou.

A presenta e sospechosonan dilanti un Fiscal Auxiliar cu a ordena nan encarcelamento pendiente di mas investigacion.

## MEP ta ripiti 25 preguntanan na Minister Otmar Oduber

# Otmar ta doño di radio na Piedra Plat

**DIA** 30 di maart ultimo fraccion di MEP a manda un lista di 25 pregunta na Minister Otmar Oduber encuanto varios acto cuestionable cu e ta haci cu fondo di ATA, e.o. tocante e logo, banners, radio emisora y concentracion na un solo persona/ compania, amigo di Minister Otmar Oduber.
Lamentablemente te dia di awe e Minister no a contesta e preguntanan aki, y fraccion di MEP a haye forsa pa manda un prome reminder siman pasa.

Ta importante pa haya sa kico realmente a pasa y ta pasando cu placa di e organisacion aki na man di Minister Otmar Oduber. E Minister ta bisa cu tin raport di e.o. Centrale Accountants Dienst, pero e no kier duna ningun hende e raport.
Siman pasa a resulta cu p'e fondo di turismo tampoco e Minister tabatin cifras pa produci. Y tur esaki ta lanta hopi sospecha.

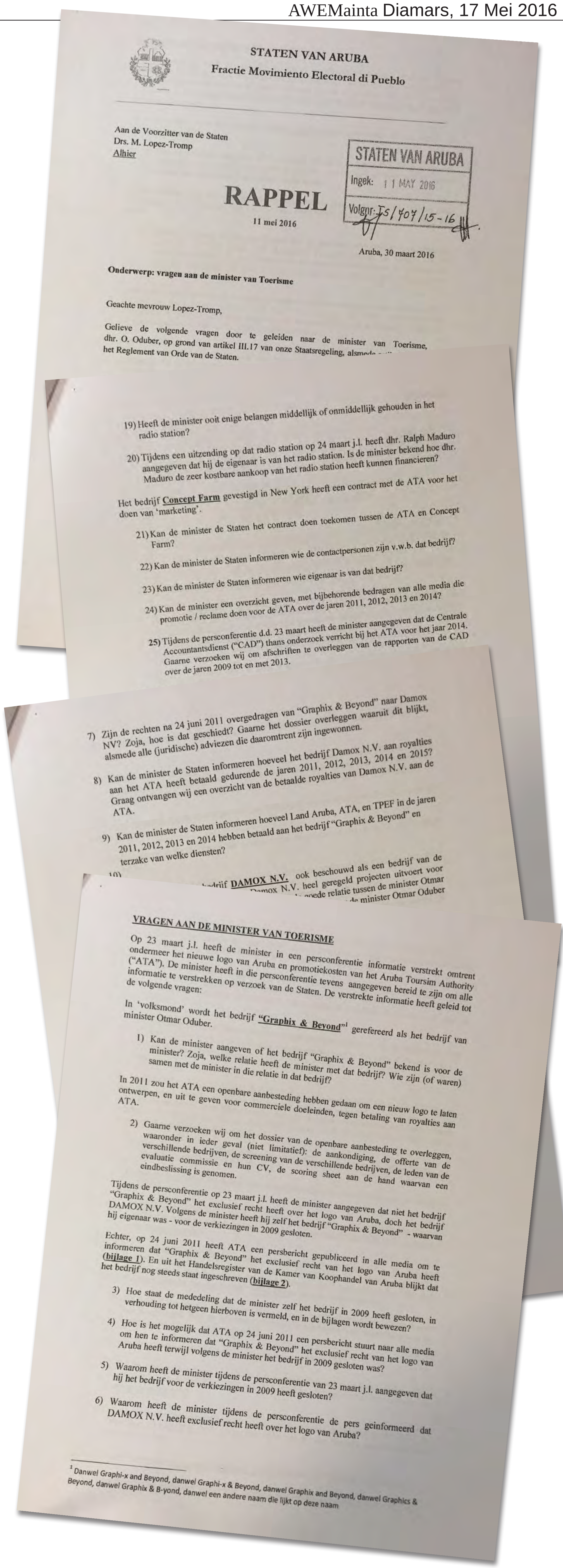
Especialmente e pregunta: Ta ki miedo Otmar Oduber tin?
Si e Minister SIGI nenga di contesta e ta forsa fraccion di MEP pa yama un reunion publico na unda lo bay mas den detayes y te hasta por presenta mocionnan, e.o. un Mocion di Desconfiansa, si e Minister keda sin duna aclareacion y actua contra reglanan di transparencia.

**'Otmar Oduber ta doño di radio na Piedra Plat'** esey ta locual un periodista a acusa e Minister di dje, y n'e momento ey e Minister a rabia, bira onsportief y hasta a menasa pa hiba e persona en cuestion Corte. Pero na final tog e no a haci tal cos, lagando como un hecho e ora cu e Minister ta doño di e radio emisora.

**Panama Papers,** pa locual e persona cu ta Director di Power FM y pa cual tin duda cu e tabatin asina tanto placa di su mes pa cumpra e radio emisora, unico cos cu a wordo bisa ta cu e placa a bin di Panama.
For di investigacion haci e persona aki no tin tanto placa pa paga pa un radio, ni tampoco tin registra di unda e tin link cu Panama. Pues e transaccion aki di compra di e radio tambe ta uno cu mester wordo cuestiona y investiga pa Banco Central.

**'ATA ta banco di Minister Otmar Oduber',** esey tabata otro acusacion mas di e periodista aki, cu mester sa hopi!
E Minister tampoco a pone e periodista rectifica e acusacion aki, haciendo e un hecho cu e Minister ta usa ATA como un banco! E Minister ta bisa cu e board semper a aproba tur locual ta pasa den ATA y cu hasta tin "goedkeurende accountants verklaring" cu ta mustra esey, pero atrobe e Minister no kier mustra e accountantsverklaring ey!

**Minister Otmar Oduber a rabia y bira onsportief,** pero si un persona no tin nada di sconde, e ta actua trankil y ta defende su mes sin mester bira nervioso y histerico manera Otmar Oduber a bira. Ta pesey mes pueblo tin haya sa e berdad y e Minister mester contesta tur e preguntanan, pasobra ainda tin hopi asunto cu e no a aclarea, di acuerdo cu MEP.



STATEN VAN ARUBA
Fractie Movimiento Electoral di Pueblo

Aan de Voorzitter van de Staten
Drs. M. Lopez-Tromp
Alhier

STATEN VAN ARUBA
Ingek: 11 MAY 2016
Volgnr: IS/407/15-16

**RAPPEL**
11 mei 2016

Aruba, 30 maart 2016

**Onderwerp: vragen aan de minister van Toerisme**

Geachte mevrouw Lopez-Tromp,

Gelieve de volgende vragen door te geleiden naar de minister van Toerisme, dhr. O. Oduber, op grond van artikel III.17 van onze Staatsregeling, alsmede ... het Reglement van Orde van de Staten.

19) Heeft de minister ooit enige belangen middellijk of onmiddellijk gehouden in het radio station?

20) Tijdens een uitzending op dat radio station op 24 maart j.l. heeft dhr. Ralph Maduro aangegeven dat hij de eigenaar is van het radio station. Is de minister bekend hoe dhr. Maduro de zeer kostbare aankoop van het radio station heeft kunnen financieren?

Het bedrijf **Concept Farm** gevestigd in New York heeft een contract met de ATA voor het doen van 'marketing'.

21) Kan de minister de Staten het contract doen toekomen tussen de ATA en Concept Farm?

22) Kan de minister de Staten informeren wie de contactpersonen zijn v.w.b. dat bedrijf?

23) Kan de minister de Staten informeren wie eigenaar is van dat bedrijf?

24) Kan de minister een overzicht geven, met bijbehorende bedragen van alle media die promotie / reclame doen voor de ATA over de jaren 2011, 2012, 2013 en 2014?

25) Tijdens de persconferentie d.d. 23 maart heeft de minister aangegeven dat de Centrale Accountantsdienst ("CAD") thans onderzoek verricht bij het ATA voor het jaar 2014. Gaarne verzoeken wij om afschriften te overleggen van de rapporten van de CAD over de jaren 2009 tot en met 2013.

7) Zijn de rechten na 24 juni 2011 overgedragen van "Graphix & Beyond" naar Damox NV? Zoja, hoe is dat geschiedt? Gaarne het dossier overleggen waaruit dit blijkt, alsmede alle (juridische) adviezen die daaromtrent zijn ingewonnen.

8) Kan de minister de Staten informeren hoeveel het bedrijf Damox N.V. aan royalties aan het ATA heeft betaald gedurende de jaren 2011, 2012, 2013, 2014 en 2015? Graag ontvangen wij een overzicht van de betaalde royalties van Damox N.V. aan de ATA.

9) Kan de minister de Staten informeren hoeveel Land Aruba, ATA, en TPEF in de jaren 2011, 2012, 2013 en 2014 hebben betaald aan het bedrijf "Graphix & Beyond" en terzake van welke diensten?

10) ... bedrijf **DAMOX N.V.** ook beschouwd als een bedrijf van de ... Damox N.V. heel geregeld projecten uitvoert voor ... goede relatie tussen de minister Otmar ... de minister Otmar Oduber

**VRAGEN AAN DE MINISTER VAN TOERISME**

Op 23 maart j.l. heeft de minister in een persconferentie informatie verstrekt omtrent ondermeer het nieuwe logo van Aruba en promotiekosten van het Aruba Toursim Authority ("ATA"). De minister heeft in die persconferentie tevens aangegeven bereid te zijn om alle informatie te verstrekken op verzoek van de Staten. De verstrekte informatie heeft geleid tot de volgende vragen:

In 'volksmond' wordt het bedrijf **"Graphix & Beyond"**[1] gerefereerd als het bedrijf van minister Otmar Oduber.

1) Kan de minister aangeven of het bedrijf "Graphix & Beyond" bekend is voor de minister? Zoja, welke relatie heeft de minister met dat bedrijf? Wie zijn (of waren) samen met de minister in die relatie in dat bedrijf?

In 2011 zou het ATA een openbare aanbesteding hebben gedaan om een nieuw logo te laten ontwerpen, en uit te geven voor commerciele doeleinden, tegen betaling van royalties aan ATA.

2) Gaarne verzoeken wij om het dossier van de openbare aanbesteding te overleggen, waaronder in ieder geval (niet limitatief): de aankondiging, de offerte van de verschillende bedrijven, de screening van de verschillende bedrijven, de leden van de evaluatie commissie en hun CV, de scoring sheet aan de hand waarvan een eindbeslissing is genomen.

Tijdens de persconferentie op 23 maart j.l. heeft de minister aangegeven dat niet het bedrijf "Graphix & Beyond" het exclusief recht heeft over het logo van Aruba, doch het bedrijf DAMOX N.V. Volgens de minister heeft hij zelf het bedrijf "Graphix & Beyond" - waarvan hij eigenaar was - voor de verkiezingen in 2009 gesloten.

Echter, op 24 juni 2011 heeft ATA een persbericht gepubliceerd in alle media om te informeren dat "Graphix & Beyond" het exclusief recht van het logo van Aruba heeft (**bijlage 1**). En uit het Handelsregister van de Kamer van Koophandel van Aruba blijkt dat het bedrijf nog steeds staat ingeschreven (**bijlage 2**).

3) Hoe staat de mededeling dat de minister zelf het bedrijf in 2009 heeft gesloten, in verhouding tot hetgeen hierboven is vermeld, en in de bijlagen wordt bewezen?

4) Hoe is het mogelijk dat ATA op 24 juni 2011 een persbericht stuurt naar alle media om hen te informeren dat "Graphix & Beyond" het exclusief recht van het logo van Aruba heeft terwijl volgens de minister het bedrijf in 2009 gesloten was?

5) Waarom heeft de minister tijdens de persconferentie van 23 maart j.l. aangegeven dat hij het bedrijf voor de verkiezingen in 2009 heeft gesloten?

6) Waarom heeft de minister tijdens de persconferentie de pers geinformeerd dat DAMOX N.V. heeft exclusief recht heeft over het logo van Aruba?

[1] Danwel Graphi-x and Beyond, danwel Graphi-x & Beyond, danwel Graphix and Beyond, danwel Graphics & Beyond, danwel Graphix & B-yond, danwel een andere naam die lijkt op deze naam



Parlamentario sr. Jeffrey Kelly:

# Re-apertura di refineria ta mustra importancia di desaroyo balansa

**SEGUN** Parlamentario Kelly, e anuncio di Gobierno caminda cu ta afirma cu a logra yega na un acuerdo cu Citgo ta un logro hopi grandi pa nos pais.
Nos por a mira cu durante ultimo lunanan a negocia intensamente cu Citgo p'asina logra yega na palabracionnan concreto bou di cual e condicionnan pa e re-apertura di e refineria mester a wordo fiha.




### Aruba un pais stabiel

Pa crea cupo di trabou y inversion riba su mes no ta dj'e dificil ey. Aruba ta un pais stabiel, cu un sistema di husticia transparente y imparcial y esaki ta loke ta duna siguridad na inversionistanan. Gobierno di Aruba ta haya un cantidad di compania cu kier traha hotel y restaurant nobo.

Hopi di e inversionistanan kier inverti den mas di loke ya tin hopi di dj'e.
Pero ta Gobierno, Parlamento y pueblo mester scoge si nan kier mas di e mesun cos, segun e Parlamentario.

### Desaroyo balansa

AVP semper a para pa un desaroyo mas balansa, caminda cu un combinacion di actividadnan economico ta compensa otro of cu ta diferente pa bo tin un variacion di actividad.
Semper ta importante pa no depende di un sorto di actividad economico so.

Parlamentario Kelly ta sigui splica cu e re-apertura di e refineria ta accentua e maneho aki un biaha mas. Banda di tin un turismo fuerte y creciente den calidad y entrada, nos ta bolbe haya un actividad economico completamente distinto, pero cu tambe ta crea hopi cupo di trabou, ta genera un bon entrada pa famianan, cu beneficionan pa comercio y pa Gobierno.

### Economia balansa

E combinacion di actividadnan economico aki ta crea un economia mas balansa, cu diferente fuentenan di entrada y di trabou.
Na e forma aki, segun Parlamentario Kelly, nos ta menos vulnerabel pa desaroyonan internacional. E desaroyo mas balansa aki ta bon pa nos pueblo y pais. Esaki ta exactamente loke AVP a propone y awor ta realisa!

Parlamentario Kelly ta manda un palabra di pabien na henter pueblo di Aruba y muy en especial na e comunidad di San Nicolas. E comerciantenan di San Nicolas lo por conta riba un "spin effect" hopi grandi cu e re-apertura di refineria lo trece cu ne.

## Hobennan di Formacion Social Grupo 9 a finalisa prome fase di nan trayecto cu exito!

# Grupo number 10 ta cuminsa augustus proximo y inscripcion ta habri caba









**SOCIAAL** Vormingstraject of Trayecto di Formacion Social na Papiamento ta un programa cu tin como meta pa duna hobennan cu no tin trabou y/of no a caba nan scol, un chens pa mehora nan perspectiva pa futuro.
E programa a cuminsa na 2011 como un cooperacion entre Ministerio di Asunto General di Aruba y Ministerio di Defensa di Reino Hulandes.
Gobierno Hulandes a yuda cu financiamento y disponibilidad di material e prome tres añanan di e programa. Awendia e programa ta financia den su totalidad pa pais Aruba y tin un cooperacion estrecho cu Marniers Kazerne na Savaneta.

Diabierna ultimo, e di 9 grupo di hoben a termina e prome fase di e trayecto cu a cuminsa februari ultimo. Cada aña dos grupo cursista ta cuminsa nan training, na cuminsamento di aña y e otro na augustus, mei mei di aña.
E trayecto ta consisti di dos parti e prome ta consisti di trainingnan cu ta wordo suminstra pa Mariniers Kazerne, caminda ta enfoca riba, e.o., entrenamento fisico, disciplina y tambe traha den team. Invitacion a wordo extendi na famia di tur participante p'e dia special aki na Mariniers Kazerne.

Cursistanan Edilio Angela, William Quant, Bono-Vox Hassel, Edmard Lampe, Joshua Kock, Jean-Pierre Rodriguez, Naygel Sanders y Roderick Hoevertsz a finalisa e prome fase exitosamente y por a mira e orguyo den cara di e hobennan, pero particularmente tambe di e mayornan presente p'e logro.
E ceremonia a cuminsa rond di 11 or di mainta, caminda e hobennan a duna un demostracion di algun habilidad militar cu nan a siña, sigui pa cambio di nan petchi pa un baret, cu ta simbolisa cu nan a finalisa exitosamente e fase na Mariniers Kazerne.
Despues a sigui e di dos parti di e ceremonia, caminda e hobennan a ricibi nan certificado.
Prome Minister Mike Eman, e motor tras di Formacion Social, semper ta tuma tempo pa duna e hobennan un empuhe pa sigui den e bon direccion tabata presente p'e entrega di certificadonan n'e hobennan. Hunto cu Comandante, Jan Ten Hove, a mustra e hobennan riba e importancia di nan logro y kico tur esaki kiermen pa Aruba, nan famia, pero particularmenete pa nan mes.
E hobennan a keda hopi contento cu presencia di hefe di Marina na Aruba, pero particularmente Prome Minister di Aruba reconociendo nan logro.

E hobennan ta sigui awor e di dos parti di nan trayecto, cu ta bay haya enfoke riba cursonan importante pa mehora nan chens pa por drenta exitosamente mercado laboral ora nan finalisa e trayecto. E cursonan ta inclui les di e.o. di computer y idioma na Enseñansa pa Empleo den combinacion cu sosten y cursonan di Teen Challenge.
Na final di e fase aki, hobennan tambe ta pasa un periodo di 'stage' na un compania of instituto. Hopi bes, mirando e disciplina y dedicacion cu e hobennan tin, nan ta wordo tuma den servicio realtivamente facil.

Pa tur interesa den participa, por pasa busca formularionan di inscripcion cu ta obtenibel na Bestuurskantoor na Oranjestad of na edificio di MFA Noord.
Hunto cu e formulario ta pidi pa entrega un copia di ID valido. Si ta prefera, por yama e numbernan 522-5353 of 592-6160 of manda un email na info.formacionsocial@gmail.com.
E proceso di inscripcion y registracion ta inclui e datonan personal di e hoben, un examinacion medico y un entrevista personal.

### Parlamentario Marlon Sneek cu invitacion pa MEP:

# Evelyn: E mesa ta na San Nicolas. Yega!

### Evelyn y fraccion di MEP mester bin San Nicolas felicita Minister De Meza!

"**NOS** por a tuma nota cu den fin di siman, despues cu Minister Mike De Meza a haci conoci, cu a yega na acuerdo cu Citgo, tanto fraccion di MEP como sr. Bikker di Democracia Real a bula sali bisa cu ta danki na nan e refeneria lo bay habri su portanan bek.




Ta insolito pa scucha e tipo di expresionnan aki. E politiconan aki kier bende e cuero prome cu nan mata e baca, increibel pa mira e parasitonan politico aki, con nan kier saca probecho di tur cos.Ta cla den mi memoria con e fraccion di MEP a pidi reunion den Staten, pa exigi pa sr. Nelson Inglish forma parti di un team pa negosha e re-apertura di e refinaderia, cu sin sr. Inglish lo no ta posibel p'e refinaderia habri bek", segun Parlamentario Sneek.

"Awe nos expertonan a demostra cu nan mes por, cu no mester di sr. Inglish, un biaha mas MEP a demostra di no tin confiansa den nos propio profesionalnan, nos yiunan di tera cu ta bal hopi. Pa loke ta Democracia Real tambe nos ta corda, cu a trece dilanti di lo tin dos compania cu lo ta interesa den habri e refinaderia, pero dia cu nan mester a presenta na Parlamento nan a "meldziek" bay cu A.O. te awe, nunca mas nan no a presenta na Staten. Hilaridad total. No ta keda mi otro di bisa cu: Aruba merece un miho oposicion.

E Parlamentario a sigui bisa cu "Di mi parti mi kier a duna Minister Mike De Meza y e team di negosacion hopi pabien pa loke nan a logra caba y ta spera di pronto por mira e final agreement firma y e leynan cu mester wordo traha pronto na Staten entrega y mi kier a corda Minister De Meza rib'e siguiente dicho: "Trabaja duro en silencio y deja que tu éxito haga todo el ruido".

Loke ta berdad ta cu despues negosha pa un temporada basta largo pa yega na un acuerdo cu Citgo Petroleum Corporation riba re-apertura di e compleho petrolero na Sero Colorado.Loke a yega na dj'e, diabierna 13 di mei, ta un areglo.Awor ta bay pone tur loke a yega na dj'e den e areglo riba papil p'asina prome cu 1 di augustus firma definitivamente. Awor e trabounan mes a cuminsa y nan ta hopi hopi mes.E punto principal ta cu awor pais Aruba ta bay bira doño di e facilidad y pone esaki pa medio di un decreto di ley bou di un compania estatal, p'asina bay over na huur e cu Citgo Petroleum Corporation.

Mester garantisa cu na momento di traspaso nos no haya nos mes como pais Aruba, cu responsabilidadnan of liabilities cu por bira gastonan exorbitante, mi mester bisa cu toch mi ta contento cu e biento positivo cu AVP ta supla riba nos isla a cuminsa contagia oposicion positivamente por fin nan ta wak cu nan no por keda pensa negativo so", Parlamentario Marlon Sneek a duna di conoce.

# Desconocinan a los tiro riba edificio y un persona a keda herida

**WILLEMSTAD** - Dialuna 16 di mei 2016, alrededor di 5:15 di marduga, Central di Polis a dirigi un Unidad Policial na Dein na un establecimento, unda un homber mester a keda alcansa pa tiro for di un arma di candela.

For di investigacion cu Polis a realisa na e sitio, a resulta cu e establecimento ya a cera y e trahadonan tabata haci trabou di limpiesa.Dado momento nan a tende algun zonido di bala pafo di establecimento.Aparentemente un auto blauw cu glas skur a pasa basha bala rib'e edificio. E victima cu tabata paden di e edificio mester a keda alcansa pa un di e tironan.

Cu urgencia a transporta e victima un homber di 24 aña pa policlinica di St. Elisabeth Hospital pa tratamento medico. Polis a confisca seis huls cu nan a haya na e sitio di delito. Investigacion den e caso aki ta continua.



Minister Otmar Oduber

# A ricibi un grupo di taxistanan preocupa cu e fenomeno di All-Inclusive

**DIALUNA** mainta Minister Otmar Oduber a ricibi un grupo di taxista cu a bin entrega un manifestacion unda 255 taxista a firma contra mas kamber di e tipo di acomodacion All-Inclusive. E mandatario ta indica cu tin un ley na Parlamento pa atendende netamente cu e topico aki.
Ta trata aki di un ley pa percura pa un balansa den e inventario di acomodacionnan na Aruba. Minister Oduber ta splica cu na ningun momento Gobierno di Aruba ta contra di acomodacionnan All-Inclusive cu nos tin n'e momento aki riba nos isla.

E mandatario ta bay mas leu ainda bisando cu e tambe ta di opinion mescos cu e Associacion di Hotel, cu Aruba tabata exitoso a base di e mescla cu nos tin na e momento aki den inventario, caminda tin mas of menos un 32% pa 34% di nos cambernan EP (kamber di hotel bendi como European Plan) como All-Inclusive, y banda di esaki 40% di e totalidad di nos kambernan na Aruba ta den e tipo Timeshare, tur esaki hunto a crea un balansa ideal cu a haci posibel cu Aruba por a surpasa e diferente retonan cu nos a encontra nos mes cu ne durante e ultimo 20 pa 25 añanan.

E preocupacion di e taxistanan ta un preocupacion cu Gobierno tambe ta hiba, ta un preocupacion cu a mira durante e ultimo añanan y sigur na momento cu a tuma over Westin Hotel, den e caso aki dor di e cadena Riu, e di dos edificio di Riu cu a wordo cumpra na Aruba, a wordo cumpra for di un hotel existente, cu tabatin un permiso existente y por a mira e tempo ey e consecuencia di esaki.
E fenomeno di All-Inclusive ta cu nan ta bin cumpra hotelnan existente, cu permisonan existente, cu ta e peliger di mas grandi.

Durante reunion cu Minister Oduber e taxistanan a comparti cu nan sigur a sinti e impacto negativo di e tendencia aki.

No ta taxistanan so a vocifera nan preocupacion e mandatario ta comparti cu durante e siman tras di lomba el a ricibi un gran cantidad di carta di diferente asociacion na Aruba, e.o. di 'wholesalers' proveedornan, importadornan di producto pa nos isla, por lo menos 4 compania di e tipo aki cu a dirigi e Minister un carta.

Doño di hotelnan cu a reuni cu e mandatario pa vocifera nan desaprobacion pa un aumento den e inventario di kamber di e tipo di acomodacion All-Inclusive, mirando e gran cantidad di inversion cu nan a haci.
Nan a dirigi un carta caminda nan ta bisa cu nan ta prefera pa Aruba no sigui aumenta e kambernan All-Inclusive pasobra esaki lo por deteriora e producto Aruba y e inversionnan cu nan ta haciendo.

Tambe asociacion di restaurant tanto Aruba Gastronomic Association como tambe un gran cantidad di restaurant cu no ta asocia cu A.G.A., pero cu ta situa den e area turistico tambe a dirigi carta p'e mandatario. Asina ta mira un cantidad grandi di grupo den nos comunidad cu ta preocupa cu e fenomeno di All-Inclusive.
E ley ya caba ta na Parlamento y ta trata di un ley grandi cu cambionan significativo cu lo tuma su tempo pa trata internamente.

Tin varios reunion tumando lugar cu e diferente comisionnan di Parlamento unda cu pa inicio di juni preguntanan lo bin Gobierno, pa na nan turno keda contesta p'asina e por keda trata den Parlamento.
Minister Otmar Oduber ta spera di por trata e ley aki prome cu reces.

# APA ta splica e motibo cu barco di auto ta drenta na waf di Oranjestad

**RECIENTEMENTE** a sali publica den algun medio di prensa un relato encuanto un barco cu a descarga na waf di Oranjestad. APA ta desea di splica e motibonan y di con esaki ta sosode.

Pa un barco drenta den e waf di Barcadera, e barco mester tin un espacio entre e suela di lama y su kiel di por lo menos 1,50 meter.
Na Barcadera tin un profundidad di 11 meter y esaki ta trece cu ne cu barconan cu un kiel te cu 9,50 meter lo por drenta pa motibo di seguridad. Tur e barconan cu ta biniendo te cu awor na Oranjestad y Barcadera lo por drenta a base di nan kiel.

E caso di dialuna ultimo 2 di mei 2016 tabata trata di un barco di auto. E barconan di auto cu ta bin Aruba en general tin un kiel entre 8 pa 8,50 meter. Esaki kiermen cu e profundidad na Aruba nos lo por drenta tur barco di auto como na Oranjestad y tambe na Barcdera.

Sinembargo, e barco cu ta trece auto ta diferente den forma compara cu e barconan di container. E ta manera un caha riba lama cual ta trece cu ne cu biento tin un impacto hopi mas grandi rib'e barconan aki.
E barconan di auto tin un largura di alrededor di 200 meter y e espacio unda nan tin cu bira na Barcdera tin un hanchura di 280 meter.

P'e motibo aki e loodsnan mester ta mas cauteloso ainda ora cu ta drenta tipo di barconan asina den waf. E loodsnan tin e capacidad pa drenta e barconan na Barcadera usando tugboat, pero nan ta avisa cu teniendo na cuenta cu e biento fuerte cu por tin nan tin cu haci extra esfuerso pa por drenta e barco na un manera sigur.

Pero den algun caso nan no por garantisa 100% seguridad cu nan lo por haci esaki pa drenta e barco di auto na Barcadera. Como cu ta bay drenta mucho mas barco na Barcadera cu antes nos loodsnan lo bay cuminsa ricibi mas practica cu e waf na Barcadera y esaki combina cu simulacro nificando cu nos loodsnan dentro di poco tempo lo por garantisa mucho mas seguridad total necesario na waf di Barcadera.

Mirando cu na Oranjestad tin un waf na unda por drenta e barconan di auto cu mucho mas siguridad a dicidi cu tanten cu tin espacio na e waf di Oranjestad ta drenta e barconan aki na Oranjestad.

"Pakico tuma e riesgo si nos tin un otro opcion cu mas seguridad pa e tipo di barconan aki na Oranjestad. Si tin espacio disponibel y presencia di e barco di auto no ta stroba ningun otro barco lo drenta e barco aki na Oranjestad", asina sr. Jossy Figaroa ta enfatisa.

Desde e apertura di e waf na Barcadera ningun barco di container no a descarga mas na Oranjestad. Si un barco di container drenta na Oranjestad ta pasobra nan ta bin pa un of otro trabou cu kisas lo mester wordo haci na e barco mes y si e por wordo haci den e waf di Oranjestad ta brinda nan e espacio aki y no pa baha container of otro carga.

"Nos tin dos waf y nan mester complementa otro. Nan t'ey pa ofrece e servicio na tur barco. Semper nos ta mantene e seguridad tanto pa e barconan como pa nos wafnan na prome lugar y a base di esaki nos ta tuma nos decisionnan pa mehora e servicio cu nos como isla ta ofrece", tabata palabranan di Director di APA sr. Jossy Figaroa den su comunicado.



18 di mei 2016, Dia International di Museo

# Celebrandio e tema di Museonan y su Paisahe Cultural

**Dia Internacional di Museo 18 di mei proximo**

Desde aña 1977 ICOM (International Council of Museums) ta organisando e dia Internacional di Museo, un dia asina aki ta pa aumenta e consciencia den pueblo den e importancia di un Museo den nos sociedad.



E aña aki ICOM ta usa como tema: Museonan y su Paisahe Cultural, haciendo e mundo di museo responsabel p'e paisahe cu e ta domina y ta ilustra, p'asina aki contribui na e conocemento y experiencia di cada un bishitante.

E tarea primordial di un museo ta pa supervisa e herencia, sea ta tangibel of intangibel, paden y pafor di su murayanan.

E museo moderno mester amplia su mision, pone un programa activo den practica pa loke ta trata paisahenan cultural y su propio patrimonio.
Di e forma aki lo haci di e museonan mas capas pa asumi y carga diferente responsabilidad den e area cultural.

Cu e tema aki ICOM kier logra p'e museo destaca den nan sector, unda e patrimonio cultural lo mester reenforsa e idea pa museonan ta centronan teritorial cu participacion activo den comunidad y como tal nan lo mester brinda proteccion na e paisahe cultural di nan pais.

Den cuadro di e celebracion aki Museo Historico Aruba lo ta habri diaranson 18 di mei 2016, di 9'or di mainta pa 9'or di anochi.
Brindando di e forma aki Aruba completo, e oportunidad pa conoce e museo mas di cerca den oranan di anochi.

Esaki ta e prome biaha cu e museo ta celebra e dia aki en grande cu su 'speedtour special' y su storianan real cu ta biba den Fort Zoutman y Willem III Toren.

Den un forma interactivo Museo Historico kier informa y educa comunidad rib'e importancia di nos historia, herencia y cultura.

---




# Departamento di Recurso Humano (DRH) TA CERA parti mainta riba diamars 17 DI MEI

**DEPARTAMENTO** di Recurso Humano (DRH) lo ta cera pa publico diamars venidero, dia 17 di mei parti mainta. Esaki en conexion cu trabounan andando internamente.

DRH lo habri bek merdia na su orario normal, cual ta 1:00pm.
Maneho di DRH ta pidi disculpa pa cualkier inconveniencia cu esaki por ocasiona.

# Operacion Cunucu, tabata un EXITO TOTAL

**DEN** solamente 5 dia e ekipo di Animal Balance cu tabata di bishita hunto cu 40 boluntario no-profesional di Aruba y di exterior a bin hunto pa sterilisa 337 cacho di cunucu, di e dump di Parkietenbos, San Nicolas y Palm Beach.

Operacion Cunucu tabata bon organisa. E miembronan di ekipo di Animal Balance a prueba di ta sumamente profesional, enfoca y determina pa haci lo maximo posible apesar di e calor y e condicionnan menos faborable, specialmente ya cu mayoria di e cachonan di caya cu nan a ricibi tabata cubri cu carpata y purga, y sufriendo di malesanan relaciona cu carpata y purga.



Cuidando nos mascotanan na un manera corecto, ta cuminsa cu awa y cuminda, y ta sigui cu cuido di salud, mescos cu sernan humano, bestianan ta rekeri atencion medico y chekeonan. Doñonan di mascota mester actua pa reduci e riesgo di malesanan causa pa purga y carpata y duna nan mascotanan prevencion di hart worm, riba un basis regular, mescos cu nan ta manda nan auto pa service, of nan yiunan na scol.

Sin medicamento pa elimina e cantidad di parasite, cachonan ta bira hopi malo cu anemia y cantidadnan hopi abou di platelets di sanger, cual tabata e caso cu e cachonan cu a wordo ricibi p'e miembronan di ekipo di Animal Balance.

Algun habito basico di prevencion lo yuda elimina malesanan y haci e isla su populacion di mascota mas saludable. Danki n'e generosidad increible di e Bucuti & Tara Beach Resorts, sterilisacion awor ta un operacion cu un prijs sumamente responsable, y tur habitante mester probecha di esaki.

Operacion Cunucu lo kier ta sostenible, pero como un fundacion cu ta conta riba donacionnan, e ta dependiente riba e sosten di e publico general.

Mientras cu e meta tabata pa yega na 500 cacho sterilisa, Operacion Cunucu a wordo enfrenta cu hopi reto ya cu un porcentahe grandi di cacho drentando e clinica na Centro Dakota a caba di haya yiu recientemente, cu a haci e cirugia mas dificil.

E cirujanonan mester a haci operacionnan conoci como "flank spays" p'asina e mamanan dunando lechi por a sigui haci esaki sin cualkier problema.

Ademas di esaki, hopi cacho hembra cu a drenta tabata den nan periodo fertil, cual a nifica cu e cirugia a tuma mas largo debi na asuntonan vascular.

Y mas ainda, e cantidad grandi di cacho hembra compara cu cacho macho tabatin su efecto, ya cu e hembranan ta rekeri un cirugia mas largo compara cu e machonan. Riba mayoria di e dianan, e miembronan di ekipo di Animal Balance a opera pa mas o menos 10 ora. Tabata berdaderamente increible pa mira esaki, pero tabata totalmente imposible pa un clinica normal di veterinario sostene e oranan largo aki, den e condicionnan extremadamente humido y cu hopi biento, cual a compromete e salud di e sernan humano y e cachonan.

Ora nan a wordo puntra dicon e veterinarionan local no a participa, Operacion Cunucu a splica cu tin poco profesionalnan entrena riba e isla y hopi bestia den necesidad di cuido, y si e veterinarionan a bandona nan clinicanan pa traha hunto cu Animal Balance nan lo mester a sera nan clinicanan, cual no tabata e idea.

Ademas di esaki, profesionalnan di Animal Balance ta specificamente entrena den sterilisacion den masa, un tecnica cu ta diferente di proceduranan regular di cirugia.

Tin asina hopi beneficio pa salud cu sterilisacion ademas di control di populacion, y Animal Balance lo kier wak un metodo mas humano y responsable pa trata e cacho y pushinan riba e isla.

Operacion Cunucu kier gradici tur sostenedor local y internacional, sponsornan, e boluntarionan increible y NGO's cu a traha hunto cu Animal Balance. Operacion Cunucu ta agradecido na Ministernan di Turismo, di Husticia, di Infrastructura, y di Salud, miembro di Parlamento Donny Rasmijn y mas pa nan sosten y cooperacion.

Hunto nos por haci un diferencia. Y mas importante cu tur cos, nos por tin cachonan di Cunucu mas sano y salvo.



# Stichting Family First ta organisa Workshop Famia y Finanza

**DEN** cuadro di nos vision: "Famianan sano pa un Aruba prospero", Stichting Family First ta tene un tayer rib'e importancia di finanza structura pa individual y famia.

Nos mision ta pa alcansa publico en general y ofrece sosten, informacion y servicionnan cu lo stimula y dirigi nan rib'e caminda pa ta un famia uni, fuerte, sano y prospero.
Durante e ultimo tres aña nos a trece programanan pa yuda mehora relacionnan entre miembronan di famia y parehanan. Awor ta toca turno pa nos relacion cu placa.

Mal maneho financiero por cuasa e. o. falta di soño, depresion, pleito y hasta kiebro di famia. Esaki por tin di haber cu falta di conocemento, disciplina y bo educacion.
Ora bo ta bon structura e ta trece harmonia y paz den bo hogar y ultimamente bo ta logra bo metanan den bida. Awendia, no ta importa ki fase di bida bo ta den, retonan financiero ta hunga un rol grandi y nos tur kier sa e miho manera pa maneha nos finanza cu exito y ganashi!

Pa yuda nos pueblo di Aruba alcansa e meta aki, Family First ta presenta e tayer Famia y Finanza cu instructornan sra. Lay Hing de Kort-Yee, Cornerstone Economics Aruba, Certified Financial Educator, sra. Sandra Boekhoudt, Autora di ebook, 10 Mistakes Women make with money and How to avoid them, y mr. Rendell de Kort, representando Global Shapers of World Economic Forum.

E tayera lo enfoca riba e. o. Atitudnan cu ta mantenen bo den debe y con pa comporonde mas tocante finanza; Con pa compronde mas tocante finanza; Maneho di finanza den matrimonio; Compronde productonan financiero.

Fecha ta diasabra 21 di mei 2016, orario ta 9:00am – 4:00pm (cu pauze y lunch break)y lo tuma lugar na Conference Room RIU Palace Antillas. Dress-code ta casual.
Costo ta Afl. 50.00 pa persona (ta inclui material). Afl. 40.00 pa persona si paga prome cu diaranson dia 18 di mei.

Carchi ta obtenibel na: Welcome Snack – De La Sallestraat 36 y Stg. Family First na George Madurostraat 6
Tin posibilidad pa deliver si ta cumpra 5 of mas carchi.
Tambe por registra online: http://famiay-finanzasworkshop.eventbrite.com.



# Atleta clasifica pa e Weganan Olimpico RIO 2016: Philipine van Aanholt (Laser Radial)

**DURANTE** e fechanan 5 – 21 di augustus proximo, e evento deportivo mas grandi di universo lo tuma luga na Rio de Janeiro, Brazil. E di 31 edicion di e Weganan Olimpico lo conta cu un participacion di 10.500 atleta for di e 206 paisnan miembro di Comite Olimpico Internacional.

Pa prome biaha den historia di e deporte Arubano, e delegacion di Aruba lo competi cu te cu awor 6 atleta clasifica. E atletanan aki cada uno ta preparando pa participa na dicho weganan. Un di e atletanan aki ta Philipine van Aanholt den e deporte di bela, disciplina Laser Radial. Esaki ta un bon momento pa nos comunidad y mundo henter cera conoci cu e atleta aki cu lo representa nos dushi isla na e Weganan di Rio 2016.
Nos a combersa cu Philipine unda nos a puntra con e la cuminsa cu e deporte di bela, ken tur a motiva su persona, kico ta su logronan, mensahe di su persona na nos hoben deportistanan na Aruba, ect.

E atleta Philipine van Aanholt a crece rib'e isla di Corsow. Eynan rib'e awanan di Spaanse Water el a siña nabega. Prome su tata tabata hibe den e Sunfish of den e Yngling, pero na cinco aña di edad e mes a cuminsa su so sin mucho ayudo. Philipine su prome competencia internacional tabata den e Scotia Bank Regatta na St. Thomas. Eynan el a ripara cuanto mucha den Caribe ta no solamente practica bela, pero tambe participa na e diferente competencianan. Esaki a habri su wowonan. Su mayornan a lanta Youth Sailing Curacao y eynan el a siña nabega na nivel competitivo.

Philipine van Aanholt su trayectoria den e deporte di bela ta simplemente inmenso. Despues di a atende varios clinica di bela, Philipine a competi den tres North American Championships y dos biaha den e campeonato mundial Optimist. Despues di Optimist, el a cambia pa Splash, cu tabata un boto di un persona.

Na 2008, Philipine a bira campeon mundial na Portugal den e categoria femenino mientras na 2009 el a termina na un di dos luga. Na 2009 tambe, Philipine a bira campeon mundial den Sunfish na Bahamas.

Na 2008, el a participa pa prome biaha den e ISAF Youth Worlds den e disciplina di Laser Radial. Esey sigur tabata un experiencia unico, su tata Cor van Aanholt a competi den e Weganan Olimpico di Sydney, Australia na aña 2000 den e disciplina di Laser Radial. Na 2009 y 2010, Philipine a competi den e ISAF Youth Worlds den Laser Radial. Na e campeonato aki mescos den e Weganan Olimpico ta un representante so pa pais mag participa. Na januari 2010, Philipine a cambia pa Laser. Su prome bon resultado tabata un di tres luga den e campeonato di Hulanda y un di cuater luga den e Weganan Centro Americano y del Caribe.

Den e periodo di verano 2010, Philipine a continua cu su estudio na Groningen, Hulanda y aki pa un aña largo e no a competi. Pero na 2011, el a dicidi di para un periodo cu su estudio p'asina purba di clasifica pa e Weganan Olimpico di Londres. Na caminda pa Londres, Philipine a logra haci un bon papel, logrando un di cinco luga den e Weganan Panamericano na Guadalajara, Mexico, un di 14 luga den e campeonato mundial na Melbourne, Australia, y un tercer luga den e campeonato mundial categoria U-21 na Alemania.

Naturalmente pa Philipine un di e logronan excepcional ta e clasificacion cu el a logra pa e Weganan Olimpico di Londres 2012. Despues di su clasificacion a bira obvio cu e no por a competi mas bou di e bandera di Antiyas Hulandes, mirando cu e pais Antiyas a stop di existi. Hunto cu dos otro atleta di Corsow nan a competi bou di e bandera Olimpico como Atletanan Independiente (IOA), loke riba su mes ta algo historico p'e atletanan aki, entre nan Philipine van Aanholt.

Despues di Londres, Philipine kier a concentra su mes completamente pa Rio 2016, pero su mayornan a conseh'e pa e caba su estudio prome, loke el a haci tambe. Pa dos aña largo el a continua cu su estudio na Groningen unda el a obtene su diploma den Bedrijfskunde. Ora el a termina, Philipine kier a sigui cu su deporte, pero mirando cu Corsou no tin un statuto Olimpico y Antiyas di seis no tabata existi mas tur cos a mustra envano te ora cu Comite Olimpico Arubano (den consulta cu Comite Olimpico Internacional) a dicidi di ricibi su persona, dunando Philipine e oportunidad unico p'e sigui cu su soño.

Den su prome competencia oficial pa Aruba, Philipine a logra medaya di Oro den e Weganan CAC na Veracruz, Mexico y den e Weganan Panamericano na Toronto e la logra un di cuater luga y su clasificacion pa e Weganan Olimpico di Rio 2016. Momentonan memorabel pa Philipine sin duda tabata e Ceremonia di Apertura di e Weganan Olimpico di Londres 2012, e adrenalina tabata grandi na e momento cu bo drenta e stadion, un experiencia dificil pa discribi.

Pa Philipine semper e ta un momento unico pa ta un di e miho atletanan pa representa su pais memey di tur e grandinan den deporte, un berdadero honor.
E preparacion pa e weganan y e campaña Olimpico ta mesun importante cu e weganan mes.
No mester lubida cu e Weganan Olimpico tin un duracion di tres siman, pero carga e titulo di un atleta Olimpico ta pa semper.



Den e fin di siman 13 y 14 di mei

# A tuma lugar den Club Pova Aruba su Nacional di Bola 10 pa 2016








**DESPUES** cu diabierna pa 6:30pm a cuminsa y a sigui diasabra merdia y e final nan mes a tuma lugar den ora nan laat di anochi caminda Gunnar Leonardo ta titula Campeon den e Nacional Bola 10.

Gunnar ta gana di Allan van Aanholt, Jorzhino Everon, Aaron Franken pa yega final.
Rensly Tromp ta gana Jonathan Maduro, perde cu Jorzhino Everon pa despues gana di Elfrido Trimon, Allan van Aanholt, Richard Wolff, Angelo Tromp y di Aaron Franken pa yega final.

Den final Gunnar ta gana di Rensly cu un score di 8-4 y titula su mes Campeon 2016.

Resultado final: Prome lugar Gunnar Leonardo, segundo lugar Rensly Tromp, tercer lugar Aaron Franken, cuarto lugar Angelo Tromp, di cinco y seis lugar Richard Wolff y Jorzhino Everon,
Di shete y ocho lugar Emil Kock y Allan van Aanholt.

Febiar kier a gradici tur e hungador cu a yega Pova Club.
Next stop ta Aruba 8 Ball Team diasabra 28 di mei y APT A&B 29di mei.



# Resultado final di Torneo di dam ABC teni aki na Aruba

**DEN** e weekend cu a pasa, torneo di dam ABC a wordo teni aki na Aruba.
Aruba, Corsou y Bonaire a topa tras di borchi di dam. Cada isla a wordo representa cu 4 hungador, parti den 2 team di 2 persona.
Teamnan di Aruba ta: Team 1: Henri Knepa y Delbert Alexander; Team 2: Juan E. Nisbeth y Mario F. Jansen.
Team di Bonaire ta: Team 1: Richenel Anthony y Manuel Winklaar; Team 2: Jin Chio Feng y Norwin Lau.
Team di Corsou ta: Team 1: Carlos Lorevil y Clifton Agatha; Team 2: Omar Romano y Signald Piar.

Aruba e biaha aki no a score mucho punto. Solamente e team 2 di Aruba a empata cu e team 1 di Bonaire.
E teamnan di Corsou a score mas tanto punto. E team 1 di Corsou a gana tur nan wega y a score 8 punto y e team 2 di Corsou a perde solamente di e team 2 di Bonaire y a score 6 punto.
Corsou a score en total 14 punto cu nan 2 teamnan.
Bonaire a keda na di 2 lugar cu 8 punto.

E hungador individual cu a score mas tanto punto ta Carlos Lorevil di team 1 di Corsou.
Carlos a gana 3 wega y a table 1 wega. El a score 7 punto.
Na di 2 lugar tabatin un empate entre Norwin Lau di Bonaire, Clifton Agatha di Corsou y Signald Piar di Corsou. Nan tur 3 a score 6 punto.
Clifton Agatha a hunga den e team 1 di Corsou, mientras Norwin Lau y Sigald Piar a hunga den team 2.
Clifton a bay e ora cu e di dos lugar.
E empate entre Norwin Lau y Signald Piar ta wordo kibra dor cu Norwin a gana Signald den nan wega contra otro. Norwin di Bonaire a keda na di tres lugar.
Tur wega a wordo hunga den un bon ambiente na Centro di Bario Tanki Leendert. Tur hungador a duna nan maximo y no tabata ningun wega cu a termina den menos cu 2 ora.

Entregamento di premio a tuma lugar diadomingo, despues cu tur hungador a disfruta di un bon BBQ.
Otro anja, Bonaire ta na beurt pa organisa e torneo di dam ABC.
Nan a bisa caba cu nan lo organisa esaki den e mesun temporada aki otro aña.
Otro aña nos lo cuminza pa hinca obligatoriamente un hungador hoben den e team. Di e 4 hungador, 1 di nan mester ta un hoben di maximo 16 aña.

# Brazil Taekwondo a reuni tocante di plan pa vakantie di scol





**DIAHUEBS** anochi a tuma lugar na Centro di Bario Brazil un reunion di Brazil Taekwondo Stichting tocante di e plan pa vakantie grandi di scol. Te cu aworaki tin confirma dos camp training, e atletanan ta bay haya training dos biaha pa dia dor di dos entrenador mundialmente reconoci y cu a hiba varios atleta Olympico.
Brazil Taekwondo ta kere den su team di Train Hard Fight Smart y ta premira sigur un atleta den 2020 si nan sigui train y sigui riba e bon caminda cu ta wordo brinda na nan.

Durante di e reunion Josefa Willems a trece pa dilanti e cuenta di Brazil Taekwondo pa tur hende sa con Brazil Taekwondo Stichting ta para.
Ta preparando p'e TK5 di Corsou, esaki mester wordo finalisa pa fin di mei p'asina sa kende tur ta bayendo.
Tambe a trece pa dilanti cu e siguiente car wash y BBQ ta sigui segun e plan di 2016 cu ta dia 29 di mei awor na Centro di Bario Brazil, tabata kier a hala esaki, pero tempo no ta duna.

E siman aki lo sigui cu e buskeda di lugarnan na Aruba pa prepara p'e kalender di aña 2017, no sa ainda si lo haci esaki na juni, juli of augustus despues di e dos camp trainingnan cu ta bay tin.
Josefa Willems a bin cu un bon idea di un otro forma di con Brazil Taekwondo por recauda fondo.

Danica Delamore a trece dilanti tocante di e encuentro di Dia di Mama. Awor ta trahando riba Dia di Tata p'asina organisa esaki p'e tatanan di Brazil Taekwondo Stichting.

Awor a pone un fecha pa examen pa faha di color cu lo bay ta dialuna dia 30 di mei na Tarcisius Kleuterschool.

# Final di torneo di ahedres Adolf Lichtenstein y start di torneo Verano







**DIAHUEBS** ultimo a tuma lugar entregamento di premio n'e ganadornan di torneo di ahedres Adolf Lichtenstein. Un total di 14 hungador a participa n'e torneo aki.
Na prome lugar a termina Maria Diaz cu 6 punto for di 7 partido. Maria a empata cu Daniel Diaz Junior y Annelaine Jacobs y a gana tur su otro 5 weganan.
Na di 2 lugar tabatin un empate entre Daniel Diaz Junior, Octavio Croes y Jose Pesqueira.
Tur 3 a termina cu 4 ½ punto for di 7 partido.
Daniel Diaz tabatin e contrincantenan mas fuerte y a keda na di dos lugar sigui pa Octavio Croes cu a termina na di tres lugar.

Despues di entregamento di premio, a start cu e próximo torneo cu ta Torneo di Verano. Varios hungador hoben no por a participa pa motivo di examen di skol. Un total di 8 hungador a start cu e prome rond.
Resultado di e prome rond ta como lo siguiente:
Mark Bueno a gana di Alvin Howell, Angelo Franken a gana sorpresivamente di Maria Diaz, Octavio Croes a gana di Enrique Jacopucci y Orlando Mora a perde di Jose Pesqueira.
Otro siman e di dos rond di torneo di Verano lo wordo hunga.
Jose Pesqueira lo topa cu Mark Bueno, Angelo Franken contra Octavio Croes, Maria Diaz contra Enrique Jacopucci y Alvin Howell contra Orlando Mora.

Si tin hungador cu a haya su mes stroba diahuebs cu a pasa, nan por presenta diahuebs awor dia 19 di mei na club pa por hunga e di dos rond. Tur hungador di ahedrez ta bon bini. E weganan ta wordo hunga den nos clubhouse na Nieuwstraat 11, tegenover di Botica Oduber den caya grandi.

Docente di Colegio Arubano, Zaida Everon:

# "Cada hoben reconoci den e proyecto Hoben y Talentoso ta un fuente di inspiracion pa otro hobennan cu ainda no a descubri kiko tur ta nan potencial nan"

**RECIENTEMENTE,** e EXPO Hoben y Talentoso a yega Colegio Arubano p'asina nos alumnonan di dicho scol cera conoci cu e role-modelnan cu den pasado a wordo reconoci den e bunita proyecto Hoben y Talentoso.

Despues di a bishita Colegio San Nicolas, St Paulus School y Colegio Santa Filomena, awo Colegio Arubano a bira e di cuater scol cu ta ricibi e bunita EXPO Hoben y Talentoso.
Den nomber di Colegio Arubano a hiba palabra docente y alabes vocero di e scol, juffrouw Zaida Everon.

"Masha tempo Colegio Arubano a spera riba e Expo Hoben y Talentoso, esaki cu man habri mirando cu tantisimo di e hobennan cu ta forma parti di e Award Book Hoben y Talentoso 2013, 2014 y 2015 ta sea alumnonan of ex-alumnonan di Colegio Arubano", juffrouw Everon a bisa.

El a agrega cu "Como un di e scolnan di mas grandi na Aruba bishita pa alrededor di 1500 alumno, pa Colegio Arubano e ta un oportunidad unico pa expone tur e talentonan aki.
Cada un talento lo ta un fuente di motivacion y inspiracion p'e alumnonan cu kisas ainda no a descubri kico tur ta nan potencialnan.
Pa medio di e Expo Hoben y Talentoso ta spera cu e inspiracionnan lo mishi e alumnonan di paden y ilumina nan mente p'asina nan por logra nan metanan poni".

Na final di e mainta algun di e hobennan reconoci den e proyecto Hoben y Talentoso a introduci nan mes na e alumno y docentenan presente y a duna un testimonio cortico pakico nan a wordo reconoci den e bunita proyecto aki.

Desde su inicio na aña 2013 y bou inciativa di Minister President, Mike Eman, e proyecto Hoben y Talentoso a bira masha popular unda a reconoce un total di 104 hobennan local cu a destaca den diferente area sea na Aruba of den exterior, esaki den e areanan di innovacion, entrepreneurship, educacion, musica, arte, baile y deporte.

Cada un di e hobennan reconoci mester bira un fuente di inspiracion pa otro hobennan y henter nos comunidad. Nan ta un berdadero ehempel y mas cu claro cada un di nan lo mester sigui traha duro pa logra metanan cu nan pone nan dilanti.

Pa un periodo di cuater siman, e Expo Hoben y Talentoso lo por ser admira den e Hal di Colegio Arubano na Playa y lo permanece na e scol te cu dia 12 di juni.






# Kiwanis Builders Club a instala 3 miembro n




**DIASABRA** ultimo, e club di Kiwanis Builders Club di Mon Plaisir College a instala 3 miembro nobo y tambe un directive board nobo p'e aña kiwanistico 2016 – 2017.

E famia di Builders Club di Mon Plaisir College a yama un caluroso bon bini na 2 miembro nobo Sherianne Giel, Dennely Franken y Stephanie Quandt.
Durante e installation ceremony, Past President y Vice-Presidente actual di Kiwanis Club of Aruba sr. George 'Guito' Croes y Kiwanis Club Advisor srta. Keyla Reeder a gradici e board di 2015 – 2016 pa nan tremendo trabou durante e aña y alaves instala e board officers nobo.

Di parti di Builders Club Mon Plaisir College nos kier a presenta nos directiva nobo pa 2016 – 2017 bout guia di President Eugeney Doulabi, Secretary Melany Collar, Treasurer Jordann Bruyning y Vice-President Amy Bareño. Board of Directors: Urvin Bareño, Maria Barosso, Giddeon Matthew y Stephanie Quandt.

E anochi especial aki a wordo celebra na Centro di Encuentro Sonrisa caminda e e miembronan di Kiwanis Aktion Club y Sonrisa a encarga cu e decoracion, pasa boca, y un tremendo servicio na tur e invitadonan presente.

Aktion Club ta un Kiwanis sponsor leadership program cu tambe forma parti di e famia grandi di Kiwanis Club of Aruba y tambe ta haci varios proyecto pa duna bek na nos comunidad.
Tambe mester agrega cu durante e ceremonia, tur miembro di Builders Club Mon Plaisir College a ricibi nan Service T-Shirt, cual ta diseño di Builders Club MPC su Kiwanis Advisor, sr. Jose Kock.

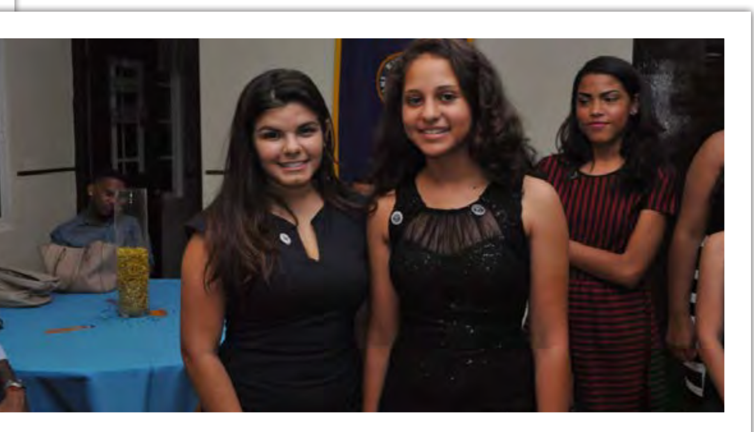
Kiwanis Advisor srta. Keyla Reeder a presenta na 2 miembro cu e premio di Service Leadership Award pa nan tremendo trabou ehemplar y tambe liderasgo cu nan a sa di demonstra durante e aña pasa.
E award a keda den man di Jordann Bruyning y Maria Barosso, dos

# di Mon Plaisir College nobo y un board nobo











miembro recien di e club di Builders Club di Mon Plaisir College.

Tambe tabatin un award cu ta e Advisors Award caminda Kiwanis Advisor srta. Keyla Reeder a premia un miembro cu a destaca hopi den e aña pasa y a mustra un crecimiento grandi den su parti personal y profesional, y esaki a keda den man di Giddeon Matthews.
Di parti di Builders Club Mon Plaisir College nos kier a bisa un danki grandi na Sonrisa y tambe Aktion Club pa haci e decoracion, food and beverage y tambe duna un tremendo servicio na tur e invitadonan durante e anochi di installation.

Kiwanis Builders Club di Mon Plaisir College ta un Sponsor Leadership Program (SLP) cu ta cay bou di guia di Kiwanis Club of Aruba.
E meta principal di Builders Club ta pa yuda hoben desaroya den nan area personal y profesional pa medio di workshops, presentation y tambe proyecto cu nan mes ta plania y organisa pa e comunidad di Aruba y mesun cos cu e meta di Kiwanis sirbiendo e mucha nan di Aruba y rond di mundo.

Builders Club di Mon Plaisir College ta consisti di studiantenan entre 12 pa 17 aña di edad.
E meta di e club ta pa promove y stimula hobennan di un edad hopi jong e importancia di duna bek na nos comunidad y esnan den mas necesidad. Aparte di trabounan boluntario, e club ta brinda miembronan cu training y presentacionnan pa asina nan por bira lidernan den nos comunidad ya caba desde un edad hoben.

Si bo ta interesa den sa mas tocante di Kiwanis Builders Club di Mon Plaisir College of ta desea pa abo studiante di Mon Plaisir College MAVO of bo yiu cu ta atendiendo Mon Plaisir College MAVO bira miembro di Builders Club, tuma contacto libremente cu nos riba nos pagina di Facebook Builders Club Mon Plaisir College: www.facebook.com/BcMPC.
Tambe por tuma contacto cu nos Kiwanis Club Advisor srta. Keyla Reeder, of manda nos un email na: kiwanisbuildersclubmpc@gmail.com.

# Prome evento di Nature's Discount tabata un exito total

## Participantenan a cana y core 5 KM










**DURANTE** fin di siman, a tuma lugar e prome evento for di un total di 12 cu ta forma parti di e Nature's Discount HEALTH CHALLENGE.

Canamento ta un di e ejercicionan mas facil pa por hiba un bida mas saludabel y p'e motibo aki a scoge pa organisa un fun walk/run pa start cu e programa. Un caminata cu a sali y caba na Fisherman's Hut haciendo cu tur participante presente a cumpli cu e cantidad di stapnan p'e dia ey.
Na final a haci entrega di algun premio y e participantenan ganador a keda masha contento. Organisadornan kier recorda na tur paticipante pa pasa entrega nan carchi di accion na cualkier di e 3 tiendanan di Nature's Discount y busca uno nobo.

Nature's Discount Health Challenge ta un programa di 12 siman pa yuda e participante cambia custumber nan malo pa custumber bon y saludabel. Algun habito nobo introduci durante e programa ta pa bebe suficiente awa, drumi suficiente ora, evita junk food y haci ejercicio.

Tambe tur siman tin un evento outdoor pa tur participante. Durante e programa lo parti diferente premio p'esnan cu cumpli cu e accionnan cada dia y participa na e eventonan. Ainda bo tambe por inscribi dor di pasa na cualkier tienda di Nature's Discount.

Pa mas informacion y pa haya updates di e proximo eventonan, bishita nos pagina di Facebook: NATURE'S DISCOUNT ARUBA.

# Invest Secure a tene training intensivo di tres siman pa su empleadonan









**INVEST** Secure, durante e ultimo tres siman, a tene algun training intensivo cu su empleadonan.
Pa por enfrenta e retonan den siguridad riba nos isla. Invest Secure a trata topiconan actual cu ta relevante y necesario pa duna un proteccion optimal.

Mirando cu ultimamente Aruba ta pasando den algun situacion no mucho agradabel staff di Invest Secure a opta pa prepara e empleadonan pa por atende cu e retonan actual.

A haya diferente informacion riba tereno di comunicacion, observacion y percepcion, proteccion fisico, con ta screen un edificio, kico ta e 4 elementonan cu ta rekeri proteccion y e 4 factornan cu por afecta esakinan tanto externo como interno y tambe a trata den extenso atraco y con den forma pro-activo por anticipa, reacciona durante y despues di un atraco p'asina por tin e abilidad pa por pone den practica.

Loke cada compania mester por ehecuta debidamente ta "control di acceso" asina por tin control kende ta autorisa pa drenta y sali, durante y despues di ora di trabou riba bo tereno of negoshi, kico y con ta registra tur informacion.

Hopi importante tambe tabata e topico di raportahe cu ta esencial pa anticipa y asina duna balor na bo trabou y informa bo observacion cu lo yuda e cliente den preveni cu cierto situacionan lo por presenta y pa ser pro-activo.

Internamente tabatin diferente scenario cu a wordo trata por medio di "simulacro" p'asina e personal por conoce y custumbra cu e rol cu e mester eherce den cierto situacionan.

Tambe semper mester considera e oranan di dia y temporada cu mas mester di atencion cu e antisocialnan aki por ta activo y con nan por opera tanto como individuo of den grupo.

Loke ta erornan grave ora cu no cumpli of no sa con pa actua y comunica den cierto situacionnan cu lo por yuda na yega mas liher posibel na normalidad tanto como empleado y/of negoshi for di eventual trauma ricibi.

Danki na tur esnan cu a participa na e programa haciendo sacrificio aunke trahando warda toch a logra asisti. Pues esaki ta wordo aprecia di parti di Invest Secure. Nos ta convenci cu e informacion valioso ricibi lo hisa e nivel y abilidad di nos coleganan y awor ta na nan pa pone den practica. E sesionnan aki tambe ta contribui na "teambuilding" cu ta hopi importante.

Un danki tambe na nos instructor sr. F. Clarinda cu a sa di trece su experiencia di hopi aña den cuerpo militar y tambe a traha como management di siguridad tanto na Aruba como den exterior.
Pues mihor prepara bo ta, mihor bo por asisti e comunidad den proteccion di nan hendenan y propiedad loke ta wordo spera tambe di nos clientenan y e comunidad Arubano en su totalidad.

# Servicio pa Comunidad

AWEMainta

## Emergencia

Brandweer ................................ 911
Polis .......................................... 100
Polis Oranjestad ......................... 102
Polis San Nicolas ....................... 104
Polis Santa Cruz ........................ 105
Polis Shaba ............................... 107
Polis Tipline ........................... 11141

Ambulance San Nicolas ...... 584-5050
Ambulance Sasaki ............. 582-5573
Ambulance Wayaca ........... 582-1234

Hospital ............................. 527-4000
Centro Medico San Nicolas . 524-8833
SVB (AO-Ziekmelding) ......... 527-2782

## Botica na Warda

**Pabou di Brug:**
D. S. Noord N.V.
**Pariba di Brug:**
San Lucas N.V.

## Dokter na Warda

**Pabou di Brug:**
Huisartsenpost Hospital
**Pariba di Brug:**
Centro Medico San Nicolas

## Servicionan

ELMAR Storingdienst ........... 523-7147
SETAR Storingdienst ..................... 117
Digicel .......................................... 145
WEB Storingdienst ............. 525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport ...... 524-2424
Serlimar ............................. 584-5080
Arugas ................................ 585-1198
Guarda Costa ............................. 913

## Funeraria

AD Patres ........................... 584-2299
Aurora ................................ 588-6699
The Olive Tree ..................... 582-0000

## Fundacion

Rode Kruis Aruba ............... 582-2219
FADA ................................. 583-2999
Fundacion Respeta Mi ......... 582-4433
Fundacion Guia Mi ............. 587-1677
Muhe den Dificultad ........... 583-5400
Telefon pa Hubentud ................... 131
Centro Kibrahacha ............. 588-3131
Stichting Bloedbank ............ 587-0002
Mary Joan Foundation ......... 588-9999
Koningin Wilhemina Fonds ... 582-0412

## Cas Editorial

The Media Group

**The Media Group**
*Margrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

**Orario di Oficina**
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

**Cuenta di Banco**
CMB #22982600

## E-mail

**Redaccion**: noticia@awemainta.com
**Aviso**: aviso@awemainta.com

**Subscribi na:** notica@awemainta.com

## Director

**Victor "Toko" Winklaar**
**Victor R. Winklaar**




He who dwells in the shelter of the
Most High will rest in the shadow of the Almighty.
I will say of the Lord, "He is my refuge and my fortress,
my God, in whom I trust." [Psalm 91:2]

With deep sympathy we announce the passing away of:



## Carrol Alleyne Connor

Better known as "Zachtjes" or "Connor"
Sunrise: 3 July 1949 Sunset: 13 May 2016

Left to mourn are his:

| | |
|---|---|
| Wife: | Ruth Connor-van Henneigen |
| Children: | Kenny Connor and Mascha Polman, Daphne Connor |
| Grandchildren: | Mitchell and Jason Connor |
| Late Parents: | + Emile Connor & Honora Lisette Connor-Caroliny |
| Siblings: | Leo Connor and family<br>+ Dennis Connor<br>Basil Connor and family<br>Valerie Connor and family<br>Drummond Connor<br>Jessie Connor and family in UK<br>Thompson Connor and family<br>Glynn Connor and family in SXM<br>Trevor Connor and family in USA<br>Judith Connor and family in UK |
| Relatives: | Connor, van Henneigen, Caroliny, Balentin, Weinum, Groeneveldt, Fortin, Gumbs, Romney, Euson, Hassel, Douglas, Willems, van Heyningen, van Henningen, Richardson, Smith, Hallman, Thompson, and others too numerous to mention. |

Friends and families: Duinkerk, Wright, Sinbad, Jack, Yanez, Obispo, Reijnders, Bronts, Wilbrink, van de Hoek; Mulrain; Williams and others too numerous to mention.
Former colleagues of: Coöperatieve Centrale Raiffeisen Boerenleenbank in Utrecht, Central Bank of Aruba, Oduber Agencies.

Was a member of ISACA; The Institute of Internal Auditors up to Feb. 2016; and Black Lions baseball team in Eindhoven.

Instead of wreaths or flower there will be a donation box for Wilhelmina Kankerfonds
We apologize if during our grief we forgot to mention any name or family.

The funeral will take place on Thursday May 19, 2016 at the Christ Church Methodist, Amalia van Solmsstraat 1, SN at 3:00pm and from there to the burial ground at Sabana Basora. The body will be laid out from 2:00pm at the Christ Church Methodist SN.

Address for condolences: Ad Patres Funeral Home San Nicolas, Wednesday May 18, 2016 at 7:00pm-9:00pm.
We regret that after the funeral we cannot accept condolences at home.



Te na boso biehes, Ami lo ta mescos,
Y te na boso añanan di cabei blanco, lo Mi carga boso!
Mi a traha boso y lo Mi sostené boso;
lo Mi carga boso y lo Mi libra boso
Isaias 46:7

Cu imenso tristesa den nos curazon, pero conforme cu boluntad de Dios, nos ta anuncia fayecimento di nos esposo, tata, abuelo, ruman y omo stima



## Irving Raymond Jacobs

miho conoci como Iby
*20-05-1945 †14-05-2016

Na nomber di su

| | |
|---|---|
| Querida esposa: | Gerlinda (Sheila) Jacobs Rafine |
| Yuinan stima: | Clyve Malmberg y Gwendolyne Kwidama<br>Tania Jacobs y Ozmarre Croes<br>Raymond y Nellinda Jacobs – Tromp (Hulanda)<br>Tatiana Jacobs y Daniel Oduber<br>+Marlon Jacobs<br>Jaime Valdez (Hulanda) |
| Nieto (a) nan stima: | Nakeisha, Prescilla, Quintessa, Raylina, Tarrick y Anastacia |
| Rumannan: | Yolanda Jacobs y Famia<br>Ingrid Jacobs y Famia<br>Marian y Porois Tromp y Famia<br>Silvia Tromp<br>+ Beatriz y Rafael Zambrano y Famia<br>Marcial (Papi) Tromp y Famia<br>Cristina Tromp y yui<br>Bobo y Bibi Lisandrina y Famia<br>Marlene, Delia, Leticia y +Orlando (Colombia)<br>Filomena |
| Swa y Cuñanan: | Rudolf y Rita Rafine – Paskel y Famia<br>Meca Rafine y yuinan (Hulanda)<br>Freddy y Clarenda Rafine – Lopez y Famia<br>Judith y Maiky Rasmijn y Famia<br>Harold Rafine y yuinan<br>Linda Schwengle y yuinan |

Amigonan di cas: Marlene Malmberg, Nel, Kimberly, Priscila, Gabi, Dani y Juancho Tromp (Hulanda), Francis y Donna Oduber

Subrina y subrinonan, primo y primanan, ihanan, comer y compernan, bisiñanan, amigonan di garashi, conocirnan y demas famia: Jacobs, Rafine, Tromp, Quandt, Malmberg, Kwidama, Croes, Oduber, Sophia, de Lange, Zambrano, Paskel, Lopez, Rasmijn, Berg, Schwengle, Ras, Lisandrina, Hoek, Maduro, Leito, de Cuba, Semeleer, Arends, Ridderstap, Pieters, Jacopucci, Starke, Klepper y demas famia na Hulanda, Colombia, Spañe y Curacao ta invita demas famianan, amigonan, bisiñanan y conocirnan pa asisti na acto di despedida cual lo tuma lugar diamars, **17 mei 2016** entre 7or y 9or di anochi na Aurora Funeral Home. Acto di cremacion lo tuma lugar despues den ceno familiar

Famia henter ta extende un danki di curazon na Huize Maris Stella afdeling Aloë pa nan cuido y dedicashon.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of mas famia y ta lamenta cu despues di condolencia no por ricibi bishita na cas

En ves di flor e, lo tin un box disponibel pa un donacion pa Huize Maris Stella afdeling Aloë

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardadó, lo mi no tin falta di nada.
E ta ponemi drumi den lugánan di yerba bèrdè;
E ta hibami kantu di awanan ketu.
E ta restorá mi alma:
Salmo 23: 1-3

Cu inmenso tristesa na nos curazon nos ta participa fayecimento di nos mama, wela, bisawela, tatara wela:



## Veronica Boekhoudt-Briesen

Mihor conoci como: "Jonca"
*30-07-1916 - †13-05-2016

Na nomber di su:
Yiunan: Dina Boekhoudt
Sita Boekhoudt
Sira y Roman Loopstok
Ina y Rudolf Maduro
Nel y Helma Boekhoudt (Hulanda)
Ika Boekhoudt (Hulanda)
Alex Boekhoudt
Nieto y nietanan: Rozie Irausquin-Boekhoudt y Kenneth
Eric y Lucia Loppstok
Marcial y Carla Loopstok y famia
Rufo y Ruthmila Loopstok y famia
Francis y Sharien Loopstok y famia
†Katja y Gojo Figueroa y famia (Hulanda)
Jadira y Erlin Gosepa-Boekhoudt y famia (Corsow)
Jamila y Rino Henriquez-Maduro y famia
Ivonne y Paul Konings y famia (Hulanda)
Saskia y Bart Veenstra y famia (Hulanda)
Viviana Maduro y yiu

Bisanieto y nietanan na Aruba, Hulanda y Corsow
Tataranietonan y tataranietanan na Aruba y Hulanda

Subrino y subrinanan, ihanan, comer y compernan, primo y primanan

Demas famia: Briesen, Boekhoudt, Loopstok, Maduro, Claessen, Feliciana, Irausquin, Figueroa, Gosepa, Henriquez, Erasmus, Werleman, Angela, Dirks, Pereira, Dijkhoff, Winterdaal, Muller, van der Biezen, Geerman, Tromp, Dubero, Vishnudat, Louisa, Job, Solognier, Croes, Paskel, Vrolijk, Kock, Arends, Konings, Veenstra, Bakker, de Cuba, Everon

Sra. Annie Eduardo cu ta dune Santa Comunion na cas. Su ayudante Evita Rodriguez. Verpleegsternan di Wit Gele Kruis y tur su bon bisiñanan

Lo tin oportunidad pa condoleer dialuna 16 di mei 2016 di 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home & Crematory

Acto di entiero lo tuma lugar diamars 17 di mei 2016 na Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi, depues lo sali pa Santana catolico Pastoor Kraan Winkel na Paradera. Nos defunto stima lo ta reposa na cas Piedra Plat # 57 di 11'or pa 1'or di merda.

Nos ta lamenta si den nos tristeza nos por a lubida algun familiar.

Deseo di famia ta pa tur hende bin bisti alegre.

Aurora Funeral Home
Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Tin cos cu nos no kier pa pasa, pero nos tin cu acepta.
Noticia cu nos no kier tende, pero nos tin cu scucha.
Personanan cu nos no kier perde,
pero nos tin cu laga nan bay.
Morto ta laga un dolor atras cu no por wordo consola,
pero e recuerdonan bunita y e amor semper di nos tanta
lo keda den nos memoria.

Cu honda pena pero conforme
cu boluntad di Dios, nos ta
anuncia fayecimento di nos tanta stima



## Celestina Wever-Almary

*08-05-1932 - †11-05-2016

Na nomber di su:
Sobrino y sobrinanan: Rosimbo Almary y famia
Glenda Almary y famia
Denny Almary y famia
Cristina Janga y famia
Melva Maduro y famia
Theo Almary y famia
Rudy Almary y famia
Eric Almary y famia
Alfonso de Cuba y famia
Carlos de Cuba y famia
Denis de Cuba y famia
Cristina de Cuba y famia
Maybeline de Cuba y famia
Franco de Cuba
Mirto de Cuba
Michael de Cuba
Agnes Morillo y famia
Pedro Martijn y famia
Daniel Martijn y famia
Esteban Martijn y famia
Merlin Varis y famia
Norma Martijn
Joy Martijn y famia
Daniel v/d Linde y famia
Rola v/d Linde y famia
Elba Loefstok y famia
Joe v/d Linde y famia
Agnes Parrás y famia
Dores Thijzen y famia
Maito v/d Linde y famia
Mirto v/d Linde y famia
Agnes v/d Linde y famia
Danny v/d Linde y famia

Nos tanta stima sosega na paz.

Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma lugar
diamars 17 di mei 2016 pa 4'or di atardi na
misa Cristo Rey na Brazil,
despues lo sli pa Santana catolico na Savaneta.

Nos defunto stima lo ta reposa for di 2'or di merdia den misa.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Despues di un bida tranquil y satisfecho a
bai serca su Tata Celestial



**Basilio Maduro**

*13-10-1941 - †13-05-2016

Acto di entiero lo wordo anuncia despues

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

*Gradicimento / Invitacion*

Famia kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion y a duna nos sosten na e momentonan dificil cu henter famia ta pasando aden cu nos perdida di:



**Gabriel Arcangel Thomas**

Un danki di curason na tur esnan cu tabata presente y a contact nos di cualkier forma. Cu Ga/Angel/Gachi sosega na paz.

Un danki special ta bay pa Rosa, Jossy, Astrid, Ito, Jessy, Melissa, Kenny y Thelma cu a compaña nos tur dia na Hospitaal. Tambe nos kier a gradici e staff sra. Ruthmila y tur e personal di piso 4 Niet Snijdend, dr. Milton de Cuba, dr. Meelis, dr. Lopez, dr. Gonzalez y sra. Wilson cu a brinda nos sosten den nos momentonan mas dificil.

Danki na Aurora Funeral Home, FMAA, Bureau Ondersteuning Verslavingzorg, Elliotty's Restaurant, Bob's Pizza, Monumenten Fonds, Mustang Sport Boys, Mustang Club y Survival Softball Team.

Alavez nos ta invita tur famia, amigo y conociman pa compaña nos na e siguente Santo Sacrificionan di misa cual lo ta dianan: 18 mei 2016, 19 mei 2016 y 21 mei 2016; 7:00pm na Misa San Francisco na Playa.

Diasabra 21 mei 2016 lo tin un rosario na cas despues di misa na Seroe Blanco 83.

Famia Thomas-Kelly.

# Corte di Husti[...]
# Natanien R. Ras n[...]



**WILLEMSTAD -** Siman pasá Corte di Husticia di Aruba, Corsou, Sint Maarten y Bonaire, Sint Eustatius y Saba a condená Natanien, alias Baba Ras na 18 aña di castigo di prison p'e asesinato cu el a kometé dia 30 di juni di aña 2013 na Aruba.

Den e veredicto por tuma nota cu Natanien (Baba) Ras a nace na Hulanda, pero su residencia ta na Aruba.

Corte den Prome Instancia a condena Nathanien R. Ras (Baba) dia 2 di april 2015 pa un castigo di 18 aña di prison. E acusación contra dje t'asesinato (di e victima mortal Brete.), intento di asesinato (di e victima Petrochi.) y poseción di arma di candela riba 30 di juni 2013.

E caso a bay den apelación. Hof a decidi riba 9 di mei 2016 pa mantene e castigo di 18 aña. Baba ta sera na Corsou pa motibonan di seguridad.

Manera nos por corda tabatin e tiramento dilanti Club 21 mainta tempran dia 30 di juni. Edison Graciete a wordo tira mata. Baba Ras a bisa dos Recherche ey mes cu t'e nan lo tin cu bay busca anochi, pasobra e ta bay regla cuenta. Anochi berdad un persona riba un bromer a pasa dilanti unda e victimanan tabata para na Tanki Leendert y a los

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

*Gradicimento / Invitacion*

Den nomber di famia Wever-Arendsz, nos kier a gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion y duna nos sosten durante fayecimento y entiero di nos casa, mama, abuela, ruman, prima y tanta stima:



**Milda Wever-Arendsz**

Danki di curason na nos famia y amistades na Aruba, Corsow, Hulanda y Merca y tambe na tur esnan cu a hasi oracion, manda flor/krans, mensajenan di condolencia y un bunita donacion. Un danki special na personal di Ambulance, SEH y ICU di Dr. Horacio Oduber Hospital. Masha danki na Pastor Jan pa e sosten spiritual y tambe na Sres. Ricky y Omar Kock pa nan bunita acompañamento musical.
Un aprecio grandi na Staff y Personal di Aurora Funeral Home pa nan excelente servicio y atencion.

Nos kier a invita boso pa compaña nos na 3 Santo Sacrificio di Misa cual lo tuma lugar na Misa Fatima na Dakota:

- Diaranson, 18 di Mei y Diabierna, 20 di Mei pa 7'or di anochi
- Diadumingo, 22 di Mei pa 6'or di atardi

Despues di e ultimo misa lo tin un Rosario na cas van Dragtstraat 4

# cia a condená a 18 aña di prison



tiro riba nan, cu consecuencianan conoci.

Corte a trata e caso aki no menos cu 5 biaha den ultimo dos aña, primeramente den promé instansia, despues den apelacion y awor a duna veredicto.
Corte di Husticia a condená Baba Ras, pasobra dia 30 di yuni 2013 el a tira mata e victima M.A.E.Brete den forma premeditá y den mesun caso a purba mata un otro persona. E asesinato a tuma lugar den oranan di mardugá grandi caminda a tira amigo di Ras, un tal Edison Graciete, mata. Polis a arestá Baba Ras y el a bisa nan cu nan a tira Edison Graciete mata y awor nan ta aresté.
"Mi mes ta regla e asunto aki".

Polis a aresté, pasobra den mardugá di 30 di juni hunto cu un complice nan a pasa un grupo di hende den becindario di Tanki Leendert. Coriendo riba motosaikel nan a tira riba e grupo y a mata Brete, mientras cu Petrochi a keda heridá. Despues nan a bay cas di A.V. na Seneblar caminda Polis a aresté ora e tabata kima e paña preto cu nan tabatin bisti.

Royal Funeral Home & Crematory

Cumana #44
E: royalfuneralhome@hotmail.com
Tel: 586-4444 / 733-2906 / 593-0857 / 731-5847

Señor ta mi wardadó, lo mi no tin falta di nada.
E ta ponemi drumi den lugánan di yerba bèrdè;
E ta hibami kantu di awanan ketu.

Agradesido pa tur loke ela nifica pa nos
Nos ta participa cu a bai sosega den brasa ai Señor :



**Sra. Viuda Carolina Wever Oduber**
Mihor conoci como "Canina"
*13-02-1916 - †11-05-2016

Na nomber di su :

Yiunan : Maria Juanita (Marie) Wever –de Cuba
† Aniceta Robertina (Betty) Wever
†Christina Angelina (Ina) Wever
Antonieta Filomena (Chichi) y Shon A de Mey – Wever
Oscar Antonieto (Buchi) y Jenny Wever – Pieters
Reginaldo Jacinto (Nady) Wever y Vera Odor
Lidwina Margaretha (Greta) y Clifford Neuman – Wever
Maria Magdala (Magda) y Carl Wauben – Wever

Nieto- y nietanan

Bisanieto, bisanietanan y tataranieto

Su dos comadernan manera ruman : Aida Vrolijk y Tica Thiel
Tur bisiñanan y conociman

Famianan : Oduber, Wever, de Cuba, Geerman, Lee, Marchena, de Mey, Pieters, Odor, Neuman y Wauben y demas famia

Condolencia lo tuma lugar na Royal Funeral Home dialuna 16 di mei 2016 di 7'or pa 9'or di anochi.

Acto di entiero lo tuma lugar na Royal Funeral Home diamars 17 di mei 2016 di 2'or pa 4'or di atardi y despues lo sali pa Santana Catolico na Sta Cruz.

Despensa nos si den nos tristesa nos por a lubida algun familiar.

Nos disculpa pero despues di condolencia lo no ricibi bishita di condolencia na cas.



Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Dios ta mi wardador, pues mi no tin falta di nada.
Psalmo 23
Cu inmenso dolor na nos curason nos kier
participa fayecimento di :



**Joseph Delfino Ellis**
Mihor conoci como "Johnny" of "Jo"
*24-12-1949 - †14-05-2016

Acto di entiero lo wordo anuncia despues

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

*Gradicimento / Invitacion*

Pa medio di esaki famia kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion y a duna nos sosten durante malesa, fayecimento y despedida di nos difunto stima:



**Thomas Werleman**

Ta gradici especialmente Edmund Harms Stichting pa nan cuido y trabow profecional, NS3 di Hospital y afdeling Oncologie especialmente Dr. Jonkhoff y Dr. Willemse.
Un palabra di gradicimento na Aurora Funeral Home pa nan tremendo servicio brinda.
Nos kier a gradici tur amigo y amiganan, conociman cu a demostra nan cariño y a duna nan atencion durante e dianan dificil aki.
Alaves nos kier a invita pa 2 Santo Sacrificio di misa cual lo tuma lugar na Misa Sagrado Curazon na savaneta :
Diahuebs 19 di mei 2016 pa 7'or di anochi
Diasabra 21 di mei 2016 pa 7'or di anochi
Na kapia Sta Famia na Pos chiquito
Diadomingo 22 di mei 2016 pa 8'or di mainta

Pabien Arubaanse Kunstkring pa bo aniversario 70 y

# Danki P'E CONCIERTO DI *Lucas* y *Arthur* Jussen

Skirbi pa Clyde Harms

**NOS** a yega Cas di Cultura tempran pa nos por haya un bon lugar pa parkeer y ya tabatin un cantidad enorme di hende p'e concert. Mayoria di nan tabata Hulandes-Europeo cu a bin scucha nan dos paisanonan toca piano.

E ultimo concert cu mi a asisti tabata esun di Jazz di Ivan Jansen. E podium tabata yen di instrument. Diahuebs cu nos a drenta Cas di Cultura, e podium tabata parce bashi, e famoso "vleugelpiano" tabata spera mahestuosamente su so, acompaña solamenta pa dos stoel p'e tocadonan.

Despues di e entrada formal di nos Gobernador acompaña pa su entourage, e rumannan Arthur y Lucas Jussen a presenta nan mes recibiendo un fuerte aplauso.
N'e momento cu e rumannan a toca e prome notanan alegre di e bunita sonata K.381 di Mozart, tur hende tabata sa cu un nochi di piano magnifico tabata spera nan.

E prome parti di e programa a sigui cu tres obra di F. Schubert. Prome cu e concierto mi a scucha un di mi disconan di Katia and Marielle Labèque, e rumannan Frances cu siglo pasa a bira masha famoso tocando dos piano simultaneamente of uno "à quatre mains".
Nan tabata bon, pero e rumannan Jussen sigur ta nan igual.

Apesar di nan edad hoben (Lucas tin 23 aña y Arthur ainda no a yega 20) e rumannan tin un CV impresionante. Nan a studia bao di e docentenan Hulandes Jan Wijn, Lenny Bettman y e Portugues Maria João Pires.
Despues di a studia dos aña cu Menahem Pressler na Merca, Lucas a sigui su formacion cu Dmitry Bashkirov na Escuela Superior de Musica in Madrid. Lucas y Arthur a ricibi e di prome Concertgebouw Young Talent Award na 2011 y dos aña despues nan a gana e Audience Award di e Festsspiele Mecklemburg-Vorpommern.

Na edad di 13 y 10 aña Lucas y Arthur a toca Concierto pa dos piano KV365 di Mozart cu Radio Kamer Filharmonie na Concertgebouw di Amsterdam bao di direccion di Jaap van Zweden. Tres aña despues nan a toca den e mes lugar y cu e mes un orkesta, pero bao di direccion di Michael Schonwandt.
E piesa tabata Concierto pa dos piano di Francis Poulenc. Schonwant despues a remarca cu "dirigi e dos rumannan ta mescos cu core un par di BMW".

E duet a sera e prome parti di e programa cu un interpretacion fenomenal di e obra di F. Schubert:, un piesa rapido cu a haci mi corda e csardas di Monti y Liszt. E dedenan tabata move asina liher cu tabata parce cu na cada man tabatin 10 dede, especialmente di e tocado di primo. Merecidamente, Lucas y Arthur a haya un aplauso duro y largo.

Pa habri e di dos parti di e programa Arthur y Lucas a scoge e obra Sonata di Piano pa Cuater Man FP 8 di F. Poulenc, un piesa cu no ta hopi melodiosa y cu normalmente nos no sa scucha na Cas di Cultura, pero e ta un piesa cu ta demanda hopi di e pianistanan.

E programa a sigui cu dos obra di Chopin, Nocturne, Op.62 y Ballade No.1, Op. 23. Mi ta sigur cu algun hende a reconoce nan di e pelicula The Pianist di Roman Polanski. Un escritor a yega di skirbi cu e baladanan ta e obranan mas bunita di tur e creacionnan di Chopin, y nan ta entre e mihor representacion di musica romantico. Lucas Jussen a haci husticia n'e declaracion aki cu su interpretacion di e dos piesanan.

Pa completa e programa e dos rumannan a toca Maria Isabella, un waltz di e compositor Italiano Luciano Berio. Tocando e piesa aki y durante henter e concierto, e dos rumannan a demostra nan virtuosidad impactante. Nan mannan tabata nabega e teclado cu abilidad impresionante cu un precision perfecto.

Na cierto momento e dedenan tabata mes suave cu seda, produciendo notanan delicado y casi silencioso y na otro momentonan e tocadonan tabata lanta para y primi e teclanan asina duro cu nan por a wordo scucha te n'e snack Dabaru di Emil Kelkboom.

Pa mustra nan aprecio p'e "standing ovation" emocional di e sala yen, Arthur y Lucas a toca e Italian Polka di Rachmaninoff cu a genera mas ovacion y e rumannan a complace e audiencia serando e anochi memorabel cu un piesa di Jeux d'Enfants di George Bizet.

Mi mester confesa cu mi no a reconoce ta cua di e 12 piesanan e duo a toca.a impresionami mas. Mi tin hopi bon recuerdo di Kunstkring pero esun cu ta resalta den mi memoria ta di algo cu a pasa un poco tempo cu Kunstkring a wordo funda na aña 1946.

Ami y algun otro miembro di 10de klas na Juliana School a cuminsa un revista cu nos a yama "De Poort". Net e tempo ey Kunstkring a presenta un concierto di e famoso musico y inventor Ruso Léon Theremin, kende a inventa e instrumento musical electronico di e mes nomber.
A toca ami pa entrevista sr. Theremin pa De Poort y mi a haci esey na cas di e fundador di Kunstkring, Folkert Steenmeijer, n'e di dos piso di e edificio den Steenstraat caminda e tempo ey tabata Botica Aruba den e prome piso y Sr. Steenmeijer tabata boticario.

Mi ta extende un felicitacion na Nelly Aal, Presidente dinamico y henter e directiva di Arubaanse Kunstkring pa e concierto di Arthur y Lucas Jussen y p'e aniversario 70 di e fundacion. Cu sosten fuerte di nos comunidad y nos Ministerio di Cultura, mi ta sigur cu e directiva di Kunstkring cu ta traha Pro Deo lo sigui trece hopi otro concierto di mes un nivel.

### Algun observacion personal:

Mi tabata contento di mira nos Gobernador n'e concierto. Mi ta spera cu su presencia na un con-



**Lucas (na robes) y Arthur Jussen, e duo pianistanan Hulandes ta ricibi aplauso fuerte despues cu nan a deleita un Cas di Cultura yen di amante di musica clasico. E concierto tabata den celebracion di e di 70 aniversario di Arubaanse Kunstkring.**

**Foto cortesia Armand Simon**



cierto di musica clasico lo sirbi como ehempel pa otronan den Gobierno y Legislacion. Nan ausencia ta notabel ultimamente.

Tabata impresionante con e Hulandesnan Europeo a bin apoya nan paisanonan Lucas y Arthur Jussen. Entre e cantidad di gruponan etnico na Aruba, e Hulandesnan Europeo sin duda t'esun cu mas ta bishita Cas di Cultura ora tin concierto di musica clasico.

Mi kier recorda nan y tur mi lectornan Arubiano y Latino Americano cu na juli lo tin otro edicion di E Nuevo Mundo Festival & Academy na Aruba y cu e artistanan cu ta participa ta por lo menos na mes nivel cu esun di Lucas y Arthur Jussen.

**Botica Aruba 1966. Na aña 1946 Sr. Folkert Steenmeijer, fundador di Arubaanse Kunstkring tabata boticario y e mes tabata biba den e di dos piso.**

**Foto: Bouwen op de Wind. Original di G.Temminck Groll**



# IPA ta tene su congreso titula

## *"Transforming Teachers for the XXI Century y Uplifting Leadership"*

**INSTITUTO** Pedagogico Arubano (IPA) ta celebra su di 25 aña formando maestro pa enseñansa di Aruba.
25 aña pasa a desaroya un curiculo nobo cu tabata completamente diseña na Aruba mes, introduciendo asina un concepto educativo nobo pa forma maestro.
Durante e 25 añanan IPA a conoce varios desaroyo.

E demanda pa IPA ofrece mas estudio a aumenta. IPA a desaroya den un instituto cu ta ofrece estudio pa diferente nivel den enseñansa, di enseñansa preparatorio pa enseñansa avansa.
A cuminsa cu estudio nobo cu nos no tabata conoce e. o. Papiamento, Naturalesa y Tecnica y e estudio di Movecion y Salud.

E demanda pa desaroyo profesional pa nos maestronan, e asina yama Life Long Learning, a crece. Nos maestronan tabata y ta pidi pa curso y tayer riba diferente tereno.
Un di e metanan di nos centro di investigacion tabata pa facilita y trece conocemento di investigacion riba tereno relevante pa nos y asina a organisa diferente congreso grandi y chikito riba tereno di idioma, cultura, enseñansa, p. e. pensamento critico.
Esaki semper nos a haci hunto cu otro instituto na Aruba.

Tabatin y ainda tin un pasion pa trece cambio, mehora nos enseñansa, aumenta e resultadonan y en especial sigui mehora e calidad di nos maestronan y e calidad di duna les.

Na aña 2013, IPA a ricibi e seyo di calidad di Nederlands Vlaams Accreditatie Organisatie cu ta nifica cu IPA su calidad ta comparabel cu e standard internacional den enseñansa.

Actualmente, IPA ta forma parti di diferente proyecto nacional y internacional e. o. Scol multilingual, Scol Saludabel, conscious discipline, the council of children project (kinderraad), Maestro Kompas y UNICARIB. IPA ta participa activamente den diferente proyecto di innovacion pasobra ta hopi importante pa comparti, dialoga, desaroya y sigui innova.

Mirando atras, IPA tabatin hopi highlight, hopi reto y tambe hopi exito.
Cu hopi orguyo IPA ta corda riba su studiantenan. Bo ta topa nan tur caminda y den tur tipo di posicion manera: Parlamentario, onderwijskundigen, orthopedagogo, cabesante di scol y guia den enseñansa y naturalmente nos ta haya nan den nos scolnan pa eherce e profesion como maestro cu ta bira mas desafiante tur dia y cu tin biaha menos aprecia den nos comunidad.
Despues di 25 aña, IPA ta haya sumamente importante pa refleha riba: su historia, vision, su logronan, su retonan, e situacion actual y e rumbo cu kier tuma.
IPA ta den pleno proceso di esaki.

Den cuadro di IPA su di 25 aña di aniversario, IPA, den colaboracion cu Ministerio di Enseñansa y Maneho di Famia, ta tene un congreso riba tereno di enseñansa.
Esaki lo tuma luga dia 18, 19 y 20 di mei 2016.

E orador principal ta Profesor Andy Hargreaves, e ta mundialmente conoci riba tereno di innovacion di enseñansa.
E tema di diaranson dia 18 di mei ta Capital Profesional. Profesor Hargreaves lo elabora rib'e topico, specificamente riba educador y formacion di educador.

Alabes lo tin un exposicion di ambos studiante y docente di IPA, nan lo presenta investigacion y nan miho practica. E evento aki ta uno publico.
Henter e comunidad di Aruba particularmente alumni, tur profesional riba tereno di enseñansa y studiante di IPA ta keda cordialmente invita pa presencia e evento.
E ta di 6:30 di atardi pa 9:30 di anochi na IPA (Isaac Wagemakerstraat 11, San Nicolas).
Entrada ta completamente por nada. Tur hende ta bon bini.

E tema di dia 19 di mei ta liderasgo eleva. E dia aki ta specialmente pa e stakeholders y comunidad di IPA. E tema di dia 20 di mei ta Transformando Maestronan pa siglo 21.
E evento aki ta specialmente pa e maestronan di enseñansa primario.

Un palabra di gratitud ta bay na e patronisadornan di e evento cu ta Setar, Web Aruba, Arubabank, FCCA, Elmar y na diferente sponsor. Pa medio di nan sosten nan ta mustra nan compromiso y interes den nos enseñansa y den formacion di maestro.
Sin nan e evento lo no tabata posibel. Masha danki di curason.

Di 27 te cu 29 di mei

# E di cinco FRED Expo ta tuma lugar na WTC-Beurs na Hulanda




**FLINX** Recruitment Expo Dutch Caribbean (FRED) e aña aki, pa di cinco aña consecutivo, lo organisa e FRED Expo dia 27 te 29 di mei na WTC-Beurs na Rotterdam, Hulanda.

Flinx Recruitment ta specialisa den conecta empleadonan na Aruba y den e area Caribe Hulandes cu profesional nan den exterior. Ta trata aki particularmente di profesionalnan local cu a termina nan estudio na Hulanda y cu ta desea di bin traha bek na nan isla natal.

Preparacionnan ta den "full swing" pa duna tur hoben profesional, graduado, y studiantenan cu ta den e fase final di nan estudio, e oportunidad pa bin den contacto personal cu empleadonan di Caribe Hulandes.

E aña aki FRED ta conta cu presencia di mas di 30 compania y organisacion cu lo ta presente for di Aruba, Bonaire, Curaçao, Sint Maarten, Suriname y Hulanda.
Companianan manera KPMG, Deloitte, PWC, EY, Bearing Point, Rijksdienst, HBN Law, Kooyman , Rijksdienst, Kustwacht, Brakel Caribbean tin opening riba varios isla nan. Arubabank, Atech, HBM Group y ATA, lo ta e companianan participante pa Aruba.

For di Sint Maarten, Princess Juliana International Airport, USC Foundation, SOAB, y Mental Health lo ta presente. Companianan manera Curoil, White Yellow CrossIctual, St. Elisabeth Hospitaal, Kiva, Smith&Nephew, USC Foundation, Algemeen Pensioenfonds, y Ibis Management lo ta representando Curacao.

E eventonan di FRED 2016 ta inicia diabierna dia 27 di mei, cu e gran networking borrel. Durante e borrel aki, e profesional y studiantenan buscando oportunidad den Caribea Hulandes lo haya e oportunidad pa cera conoci cu representantenan di e e companianan participante. E Job Fair, cual ta e 'highlight' di e evento aki, lo tuma lugar diasabra 28 di mei na WTC-Beurs Rotterdam cuminsando for di 11'or di mainta te cu 6'or di atardi.

Durante e Job Fair, bishitantenan por pasa na e varios stands di e compania y organisation pa haya mas informacion tocante e posibilidadnan laboral. Lo tin diferente actividad pa manera workshops y varios presentacion interestante.

FRED 2016 ta conclui riba diadomingo 29 di mei cu Company Interviews, caminda e companianan participante ta haya e oportunidad pa conduci one-on-one interviews cu candidatonan di nan seleccion.

E organisationan di studiante manera Kiva, ABC Compass, y USC tambe lo ta participando na FRED Expo pa duna informacion na studiantenan cu kier contribui na e comunidad di Caribe Hulandes na Hulanda.

Si bo ta interesa pa participa na FRED 2016 of si bo tin familiar of conocinan cu lo kier bin traha na nan isla natal, por bay rib'e website di FRED: www.fredexpo.com.

Regristracion y participacion ta completamente gratis, pues no perde e oportunidad unico aki!

Ciclismo infantil cu Kids Bike Jams

# Cuarentitres mucha a sali pa participa y tur a gosa
























**DIASABRA** 14 di mei, Speedworx Cycling Team hunto cu Tri-Bike Aruba a tene e di dos sesion di Kids Bike Jams na Safir, Noord.

"Cu un grupo grandi di boluntario, patrocinador y mayornan ta haci posibel pa trece e actividad di Kids Bike Jams pa nos muchanan infantil cu ta practica ciclismo di montana.
E obhetivo ta pa extende un disiplina asina bunita siendo un alternativa pa complimenta e formacion integral di e mucha", ta palabranan di e organisadornan di Kids Bike Jams cu a cuminsa cuater aña pasa cu e idea di duna les di ciclismo conhunto cu evento di competencia exclusivamente pa mucha.

"Risa y goso ta e experiencia cu e muchanan ta keda cu ne despues di participa na Kids Bike Jams. E satisfaccion di mas grandi ta e alegria cu e ciclista infantil ta experencia hunto cu e apoyo di e mayornan. Kids Bike Jams a bira un evento pa famia."

Speedworx Cycling Team y Tri-Bike Aruba ta promotornan activo y ta e organisadornan di Kids Bike Jams hunto cu SMIPS & Richard's paint como e patrocinador principal.
Na cada evento di Kids Bike Jams, e organisadornan ta e promenan cu ta yega y e ultimo cu ta bandona e sitio.
Asina a sosode diasabra ultimo ora cu a tene e di dos sesion di Kids Bike Jams den e bario di Safir.

Danki na e participacion activo di e mayornan di e ciclistanan infantil y boluntarionan di e teamnan y esnan di bon boluntad cu ta colabora cu e intencion pa no para e chikitinan den nan actividad.
Asina esnan involucra, manera Tri-bike Aruba, SMIPS, Richard's Paint, Tropical Bottling N.V. Aruba y Smit & Dorlas Coffee ta colabora pa trece dilanti e evento di Kids Bike Jams pa e muchanan por sigui core nan bicicleta.

Pa sigui motiva e muchanan ta haci entrega di un certificado di participacion.
E gratificacion di mas grandi pa e organisadornan ta pa mira varios cara nobo cu ta wordo agrega na e lista di participante y alaves caranan contento cu ta bolbe felis bek na nan cas.

E mensahe di Kids Bike Jams cual ta cu e muchanan ta disfruta riba di un bicicleta, lo keda revela cu tempo na e mayornan cu ta apoya e muchanan hibando nan na cada evento pa nan sinti nan mes motiva y acompaña.
Cu e esfuerso di e teamnan y e mayornan e muchanan ta sigui den preparacion pa participa na e ultimo evento di Kids Bike Jams, cu ta e gran finale dia 27 di juni 2015 cuminsando pa 7:30AM na Drive-Inn.



Organisa pa e Direccion di Desaroyo

# Pronto COA lo inicia cu e curso Leadership & Management y Board Training pa e federacionnan deportivo

**RECIENTEMENTE,** e Direccion di Desaroyo di Comite Olimpico Arubano a duna dos anochi di informacion pa loke ta un curso nobo cu lo bay ofrece dentro di poco na nos federacionnan deportivo, miembro di COA.

E curso cu ta forma parti di e plan di desaroyo di 2015 pa 2017 lo carga e titulo di "Leadership & Management and Board Training". E dos anochinan di informacion a tuma lugar den Aula A di Universidad di Aruba y tabata bou encargo di e director di Direccion di Desaroyo, sr. Robert Falconi.
E dos anochinan di informacion a wordo atendi pa un total 21 di e 23 federacionnan deportivo, un muestra cu tin hopi interes p'e curso aki.

Den e periodo venidero, y pa medio di e curso aki, COA lo enfoca rib'e tres areanan menciona.
Prome cu e inicio lo haci un "assessment" unda cu tur federacion deportivo lo mester fiha nan posicion unda – segun nan – nan ta para awe na 2016, kico ta nan puntonan fuerte y menos fuerte cu nan lo mester traha riba nan p'asina mustra a lo menos un mehoracion den esakinan.
Lo bay traha rib'e areanan di bon gobernacion, un bon administracion deportivo y bon recursonan humano. E idea ta p'e directiva di cada federacion participante haya un "board excercise", pa fiha nan puntonan y kico pa cada un lo bira nan proyeccion p'e siguiente añanan.

Tambe nan lo haya un "board skills training" cual lo ta bou encargo di sr. Roy Mezas, kende den pasado tabata presidente di COA.
Na banda di esakinan un otro parti di e curso lo ta bou encargo di sr. Menno Vinck, kende lo enfoca mas rib'e parti con pa guia un organisacion deportivo, esaki den e areanan di "Leadership and Management".
Aki lo duna diferente tarea con pa mehora nan mes pa lidera y maneha nan posicion den e federacion cu nan ta forma parti di dj'e.

Diasabra awo 21 di mei, lo inicia cu e proyecto y lo tin un duracion di 6 luna largo.
Intencion ta pa tur e federacionnan miembro di COA participa na e curso aki sigur cu e presidente y preferiblemente cu e directiva completo di cada federacion, pero tambe cu posibel prospectonan fuerte cu lo por asumi un encargo den futuro cercano, nan tambe por sigui e curso aki.

Cu esaki e direccion di desaroyo di COA kier crea un "learning environment" bou di nos federacionnan deportivo y nan deporte, un consistencia den mehoracion di nivel den tur sentido di palabra. E proyecto aki lo dura te cu aña 2017 y te hasta 2018.










Luigi Bergen di MEP:

# Enseñansa mester di Cuido Intensivo

## Mester di un investigacion di calidad profundo

**EXAMEN**: Luna di mei y juni di cada aña tin examen y herexamen pa un alumno/studiante cu ta finalisa su estudio secundario. E estudio por ta di scol avansa of scol profesional.
Dos luna cu, lastimamente, ta tipifica su mes cu hopi tension y nervio p'e alumno of studiante.

**Resultado**: Informacion di Relato Estadistico di Enseñansa di Aruba ta duna nos un bon bista rib'e resultado di diferente tipo di enseñansa secundario.
Den e schema adhunto a inventarisa resultado di diferente tipo di enseñansa di aña escolar 2009/2010 pa 2013/2014. Esun di aña escolar 2014/2015 no ta disponibel na momento di skirbi e articulo aki.

**Clasificacion**: Pa interpreta e resultado a haci uzo di un clasificacion di porcentahe cu ta wordo uza den enseñansa na Estados Unidos. E clasificacion ta di inaceptabel (0 pa 59), pober (60 pa 69), averahe (70 pa 79), bon (80 pa 89) pa excelente (90 pa 100).

**Analisis**: Scol EPB su clasificacion ta bon y cu tendencia positivo di bira excelente. Clasificacion di Scol Tecnico anochi tambe ta bon, pero contrario na EPB, su tendencia ta di baha den clasificacion pa averahe. MAVO su clasificacion promedio ta uno inaceptabel (48%) cu diferencia grandi entre MAVO den dia (75%) y MAVO merdia (32%) y MAVO anochi (38%). MAVO den dia ta mustra un tendencia di baha den clasificacion di averahe pa pober.
HAVO mescos cu MAVO su clasificacion promedio ta inaceptabel (56%) y tambe cu diferencia grandi entre HAVO den dia (68%) y HAVO anochi (43%). HAVO den dia su clasificacion pober ta uno preocupante. EPI como unico scol profesional intermedio su clasificacion pober di 65%, mescos cu HAVO, ta uno preocupante.Preocupante pasobra ambos tipo di enseñansa ta duna entrada na estudio superior.
EPI ta mustra un tendencia cauteloso pa subi den clasificacion pa averahe.
Contrario na HAVO, VWO si ta mustra un tendencia positivo pa subi den clasificacion di averahe pa bon.

**Aruba**: Clasificacion general di Aruba su enseñansa secundario ta consistentemente pober (63%) cu tendencia negativo pa bira inaceptabel. Den nos idioma crioyo nos ta bisa cu esaki ta malo mes.

**Conclusion**:
(1.) Ta conclui cu casi 80% (7 di 9) tipo di scol secundario NO por wordo categorisa como bon.
(2.) Solamente 60 di cada 100 (60%) alumno/studiante ta logra su examen cu exito.
(3.) Cada aña un porcentahe grandi di 40% NO ta logra pasa su examen cu exito.
Pa aña escolar 2013/2014 esaki tabata un total di 730 alumno/studiante (40% di 1826 candidato total).
(4.) MAVO, merdia y anochi, y HAVO anochi ta hopi malo y ta direccion pa disaster.
(5.) MAVO den dia ta den un spiral negativo, caida di 15% (82% pa 67%) den apenas dos aña cu mester wordo frena inmediatamente.

**Accion**: Minster di Enseñansa mester tuma accion di biaha pa MAVO y HAVO.
Haci un 'quick-scan' na MAVO y HAVO. A base di e informacion compila, haci algun intervencion efectivo pa sali for di e abismo pa loke ta trata resultado di examen, sigur pa loke ta trata MAVO merdia, MAVO anochi y HAVO anochi.

**Inspeccion**: Conseho ta pa laga Inspeccion di Enseñansa haci un investigacion di calidad profundo. Inspeccion ta traha cu diferente area di calidad. Asina lo haya sa cua area di calidad mester mas atencion.

**Gobierno**: Nos por constata cu enseñansa, no tabata, ni ta un prioridad pa Mike y AVP.
Durante añanan di gobernacion, e resultado di scol a bay di 'mal en peor'.

Minister di Enseñansa, cu ta carga responsabilidad final pa enseñansa di Aruba, mester conclui, cu a base di e resultado malo presenta, e mester retira.

**Hoben**: Mi ta termina pa desea cada hoben cu ta den examen exito. Enfoca riba bo rosea, contesta e pregunta di facil pa dificil pa abo, y e dia prome cu examen bay lama of bay wak cine, en todo caso haci algo pa relaha bo mes. Persevera pa Bo Futuro, Traha Duro y Efectivo.

| | | porcentahe di graduado pa aña escolar | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | tipo di enseñansa | 2009-2010 | 2010-2011 | 2011-2012 | 2012-2013 | 2013-2014 | promedio di 5 aña | clasificacion |
| | EPB | 81% | 83% | 88% | 84% | 86% | 84% | bon |
| | Tecnico Anochi | 82% | 81% | 85% | 88% | 82% | 84% | bon |
| MAVO | den dia | 73% | 78% | 82% | 74% | 67% | 75% | averahe |
| MAVO | merdia | 50% | 31% | 35% | 25% | 21% | 32% | inaceptabel |
| MAVO | anochi | 46% | 39% | 40% | 32% | 31% | 38% | inaceptabel |
| HAVO | den dia | 58% | 67% | 74% | 69% | 70% | 68% | pober |
| HAVO | anochi | 43% | 42% | 51% | 40% | 37% | 43% | inaceptabel |
| | EPI | 60% | 67% | 63% | 65% | 71% | 65% | pober |
| | VWO | 75% | 66% | 79% | 82% | 81% | 77% | averahe |
| | | | | | | | | |
| | promedio general | 63% | 62% | 66% | 62% | 61% | 63% | pober |

fuente: Relato Estadistico di Enseñansa di Aruba #luigibergen

# Riba un dia manera awe






**TIN** dia den historia, cu ningun hende no mag di lubida. Un di e dianan aki, ta awe.
Awe de facto ta fecha natalicio di e Abogado di Pueblo, esta Shon A Eman, tata di e.o. e actual Prome Minister Mike Eman.
Si Shon A Eman ta na bida awe, e lo a cumpli 100 aña. Pero na un edad relativamente hoben, Todopoderoso a yam'e den su Reino.

Riba un dia manera awe, nos actual Reina, Maxima a nace. Cu ta motibo cu awe Cas Real ta di fiesta.

Riba un dia manera awe, ta net 20 aña pasa, cu un beyeza di Aruba, Taryn Mansell a bira 1st Runner-Up di Miss Universo den certamen cu a tuma lugar na Las Vegas. Pa un fayo den traduction di loke el a contesta, maske el a contesta perfectamente, Miss Venezuela a bira Miss Universo.
Taryn Mansell ta un di e beyezanan Arubano, cu a logra hopi leu den certamen di beyeza mundial.

Aruba a conoce varios beyeza mundial, manera Maureen Vieira na Filipinas, Zizy Lee, 1er finalisa Miss World y tambe Gwendoline Kwidama tambe a logra yega leu den Miss Mundo, Prome Finalista tambe.

---

Diabierna 20 di mei

# Lo tin Rosario Bibo na kapel di Alto Vista

**DIABIERNA** awo, 20 di mei, lo tin otro Rosario Bibo na kapel di Alto Vista cuminsando pa 7:30 di anochi.

Como cu nos ta den luna di mei, luna dedica na Mama Maria, nos lo sigui pidi Birgen di Alto Vista su proteccion pa nos isla, specialmente pa tur cas di famia.

Pa cada cas bira un hogar unda e miembronan tin amor y comprension pa otro p'asina tur hende ta biba feliz riba nos dushi Aruba.
Ta invita mayornan y hobennan, specialmente esnan cu a ricibi nan prome Santa Comunion y esnan cu ta prepara pa Confirmacion pa asisti na e Rosario Bibo diabierna 20 di mei proximo na Alto Vista.




Pa di 12 aña consecutivo

# Entusiasmo grandi caba pa *"Walk & Run 2016"* di Aruba Bank

## Subway ta partner den biba saludabel pa "Walk & Run 2016 – Always Forward"

**ARUBA** Bank ta masha contento di anuncia cu e aña aki atrobe lo organisa su caminata y coremento, conoci como nan evento di "Walk & Run", cu ta cuminsa diamars 31 di mei, y sigui diaranson 1 di juni, diahuebs 2 di juni y ta culmina diabierna dia 3 di juni 2016 den 4 diferente districto. E slogan di e aña aki ta "Always Forward".

"Always Forward" ta indica, cu no ta importa si bo ta cana of core, e mas importante ta pa semper sigui move padilanti! E palabranan "Always Forward" ta aplicabel na bida en general, enfocando riba nos metanan y esfuersonan cu nos ta pone pa nos mes durante di nos bida.P'esey mes corda semper "Always Forward".

Aruba Bank ta masha contento cu ta 12 aña caba cu ta organisa e evento cu ta promove salud, y cu a bira un parti esencial di nan programa social anual. Ta importante pa menciona tambe cu Subway un biaha mas ta uni na e evento, presentando su opcionnan saludabel di cuminda.
Nan tambe ta sostene e tema, e iniciativa y sigur tambe representando bida saludabel.

Aruba Bank hunto cu IBISA y Cuerpo Policial Aruba a delibera rib'e 4 rutanan, di cual por menciona cu 2 ta rutanan nobo. E prome dia lo sali y termina na e Aruba Bank Drive Thru Center na Paradera, e biaha aki lo tuma un otro ruta y e di 2 dia lo sali y termina na Fisherman's Huts, cual tambe ta un ruta nobo e aña aki.

Siguridad ta hopi importante, mirando e cantidad di hende cu ta participa.Conhuntamente cu Polis y grupo di boluntarionan lo yuda pa garantisa siguridad maximo rib'e rutanan.

Registracion ta habri desde dialuna 16 di mei via walk-and-run@arubabank.com.
Registracion ta individual. Bo por registra pa cana, pa coredo of cana/core (indicando cu bo ta core pero mas tanto pa train y recrea, no necesariamente pa competi).

Ta conseha tur hende p'asina registra, paga mesora, p'asina garantisa bo luga.
E aña aki por paga online via Aruba Bank Online (ABO), uzando e feature di "Bill Payment" den e drop-down, por scoge "Aruba Bank Walk & Run 2016".
Esaki ta solamente pa clientenan di Aruba Bank. Otri participantenan cu no tin ABO, por paga na IBISA su oficia na Frankrijkstraat of San Nicolas, uzando e machin di swipe di Aruba Bank, of por paga cu cash. Inscripcion y partimento di size di shirts ta bay a base di "first come first serve".

Tur participante ta ricibi 1 dri-fit shirt, un visor (pechi) y un chip. Ta corda tur hende pa registra na tempo pa evita cu na ultimo momento ta busca luga pa participa, ora cu tur cupo ta yen caba.

Lo tin premio CASH pa coredo, top 5 femenino y top 5 masculino. Tambe e top 3 den cada categoria lo ricibi un medaya.

Sigui Aruba Bank riba Facebook, pa keda informa cu tur detayes di e gran evento annual aki, Aruba Bank Walk & Run 2016.

## Bon Nochi Drumi Dushi

# Tanto Cuenta tabata un exito rotundo

**DIASABRA** ultimo, Cas di Cultura tabata yena cu hende pa e presentacion di 3 Cuenta di Hada, Tres storia cu a hiba e publico, chikito y grandi, den un mundo yena cu magia y fantasia.
Cu esaki Tanto Cuenta, bou guia di Fundacion Bon Nochi Drumi Dushi, a hiba contamento di storia na un nivel mas avansa.

Transmiti cuenta oral di adulto pa mucha ta un forma tradicional den hopi cultura.
Hopi storia di antes ainda ta bibo den nos memoria; nan durabilidad atraves di tempo cerca cada un di nos ta consta e importancia di nan contenido, mescos cu nan poder di a deleita nos, desaroya nos creatividad, fantasia y siña nos moralnan di bida.

Cuenta di Hada ta un bunita forma di duna e muchanan e oportunidad di conoce y saborea tur e personahenan di cua nan welo- y mayornan a crece cu nan.
Cuenta di Hada den forma actua ta laga e mucha biba cu tur e personahenan cu nan conoce atraves di storia conta.

Pa e motibo aki Tanto Cuenta a ofrece un combinacion di tres cuenta clasico conoci cu ta haci di e contenido un momento completo y inolvidabel pa e mucha.
E publico cu tabata presente a hari y gosa di tur e aventuranan di e Soldaat pia di Chumbo, di e astusia di e comerciantenan den E Pañanan nobo di e Emperador y di e travesuranan di e kabouter den Cachicambito.

E elenco tras di e anochi exitoso aki ta consisti di Emeil Vijsma, cu a eherce dos rol den dos cuenta; e kabouter y e diablito maldito, Caluda Poulina como un cunukero y e mama di e mucha muhe pober cu despues a casa cu un rey.
Richard Dabian como e soldaat di chumbo y e soldaat di e rey, Minoushka Chin como e bailarina cu ta namora di e soldaat di chumbo, Dientje Hassell como e hada madrina cu ta tover y laga e pia di e soldaat di chumbo crece, Marylin Lugay como e donceya di e emperador, Madelene Maduro y Kimberly Croes como dos comerciante y Sherwin Jacobs como e emperador cu a haya paña nobo.
Aldric Brete a desplega dos rol den dos cuenta; uno di e minister di e emperador y tambe como rey. Diana Marchena a hunga pa e mucha muhe pober cu despues ta casa cu e rey, Ruben Trappenberg a hunga rol di un tata cu ta lesa pa su yiu y e yiu tabata den persona di Rashida Huttington.
Maestra di Ceremonia pa e anochi tabata den man di Rubia Bernabela y Martica Lugay a hunga e papel di machi Clothilda, un contado di storia. E conocido escritor Desiree Correa a fungi como director artistico di e presentacion.

Banda di e elenco, ekipo di produccion y tur boluntario, FBNDD no por a realisa e presentacion na Cas di Cultura sin ayudo di e patronicado y sponsornan.
Un danki di curason ta bay pa UNOCA Aruba, Elite Productions and Entertainment, Artmando Multimedia, Flora Market, Santarosa, House of Curls y My Trucks Rental. Boso aporte ta nifica masha hopi pa FBNDD!

Finalmente, Fundacion Bon nochi Drumi Dushi kier gradici cada un persona cu a asisti diasabra y ta spera cu e anochi tabata uno memorabel.
Danki tambe pa sostene Fundacion Bon Nochi Drumi Dushi den su empeño pa stimula e placer di lesamento den nos comunidad.
Keda pendiente di e pagina di Facebook pa mas actividad y presentacion di Tanto Cuenta.









## Cu hopi entusiasmo y determinacion

# Dr. Richard Visser ta apoya SV Dakota cu training di motivacion

**DR. RICHARD** Visser a wordo pidi pa duna un training di motivacion na e team di division di honor di SV Dakota algun tempo pasa, y tabata cu gran placer, honor y orguyo, e tabata presente tambe pa brinda nan mas sosten y apoyo moral prome y durante di e prome wega di play off di division di honor diasabra ultimo. E team a sali victorioso di e prome wega aki, cu e score di 1-0 contra RCA.

Tanto e hungadonan mes como tambe e fanaticonan ta sumamente entusiasma cu e logronan di Aruba su "black and yellow", y e tribuna di stadion tabata yen.

E futbolistanan y tur dirigente di e ekipo como tambe e club en general ta hopi gradici di tin e apoyo cu nan ta gozando di dj'e di famia, amigonan y fanaticonan di SV Dakota. Sin duda, banda di e sponsornan, e fanaticonan ta hunga un rol grandi den nan logronan.

Dr. Visser a splica cu a tuma e ekipo ocho aña pa bolbe logra un luga den e playoffnan di Aruba, y nan ta hopi motiva pa sigui te na final den e lucha pa e copa. El a splica cu Harvey Clement a splik'e anteriormente den ki posicion y situacion e ekipo tabata, y e tabata contento di por a papia cu nan y duna nan un charla di motivacion. E ekipo tabata kier un "winning edge" y esaki ta e angulo cu Visser a enfoca riba dj'e durante di su charla. Ora cu nan a logra yega den e playoff, Visser a cuminsa brinda guia atrobe, bayendo un poco mas extenso, trahando rib'e parti sicologico, papiando cu nan encuanto di lesnan di bida, educacion, salud y deporte.



Dr. Richard Visser a subraya cu ta importante pa e hobennan sa kico ta e diferencia entre e boluntad pa gana y e boluntad pa prepara pa gana. Nan ta dos cos diferente, el a splica, nos tur por tin e boluntad pa gana, pero e boluntad mester t'ey tambe pa tur dia t'ey na training, pa train, pa yega na tempo, pa prepara pa gana. Un otro factor hopi importante ta cu e ekipo mester funciona como un ekipo, o sea un team, y no cada hungado como individual.

Na e momentonan aki e ekipo riba su mes no ta siñanda nada nobo, pero ta trahando rib'e parti di forza mental di e hungadonan, pa nan ta motiva, pa na por bay e distancia. Loke e ta awo ta un "wega di resistencia", o sea con largo y cuanto e hungadonan por bay prome cu nan cuminsa cansa mentalmente y fisicamente, el a expresa, añadiendo cu esaki tin hopi di haci cu visualisacion di "unda nan kier ta".

Dr. Visser a bisa cu e t'ey pa nan pa yuda nan ta un poco extra entusiasma, pa nan tin un poco mas energia, pa nan pensa riba loke nan ta haci, rib'e wega y ta mas fuerte psicologicamente.

El a remarca cu e mes ta hopi entusiasma y semper hopi contento cu e por t'ey pa yuda e ekipo y cu nan a logra bay final ya caba ta un bunita triunfo, y e ta spera di por duna nan poco di e instrumentonan cu nan mester pa yega te e final.

